

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto Katrina Malfruas -facila rakonto (Sten Johansson)	出席者合計
2007年 11/19(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一	☀️ 4
11/26(月) 駅前南会館	岩田、島谷、的場、山本壽一	☀️ 4
12/3(月)	岩田、島谷、田中一喜、的場、山本壽一	☁️ 5
12/17(月)	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一 2008年1月7日は、Katrina Malfruas 輪読 40頁3行目～	☁️ 5

★次の輪読予定: Japanio kalejdoskope 日本の文化と現代社会を多面的に紹介。945円

**例会予定** 2007年 12月3、10、17駅前南、24、31  
2008年 1月 7、14、21、28、 2月4、11、18、23土、  
3月3\*、10\*、17\*、24\*、29土\*

☎️毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎️\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👉  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2007年 12月9日(日)ザメンホフ祭1時半～5時箕面中央生涯学習センター  
12月28-30日(金土日) Komuna Seminario(日中韓青年セミナー)韓国

2008年 1月19(土) KLEG委員会  
2月11-15(月-金)第5回アジア大会(インド・ベンガロール)  
2月16(土) Movado発送とKLEG委員会(池田・神戸担当)1時30分～  
3月7-9(金土日)公民館ふれあい作品展 10時～5時(日曜は3時まで)  
3月15(土) KLEG委員会 3月29(土) 棚卸し  
6月7-8(土日)第56回関西 Esperanto 大会(プラムイン城陽)  
7月19-26(土～土)第93回世界大会(オランダ・ロッテルダム)  
10月11-13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館)  
2009年 第94回世界大会はポーランド・ピアリストック

豊中 Esperanto 会の Lampiro に池田の月例会の俳句が紹介されました。

IV <http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/> 池田 Esperanto 会誌 Apro 2008 januaro



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田 Esperanto 会 〒563-0021 池田市畑1-2-16 島谷方 振替: 00930-5-34655

## ★2月4日(月)池田 Esperanto 会総会

### Partoprenu en la ĝenerala kunveno

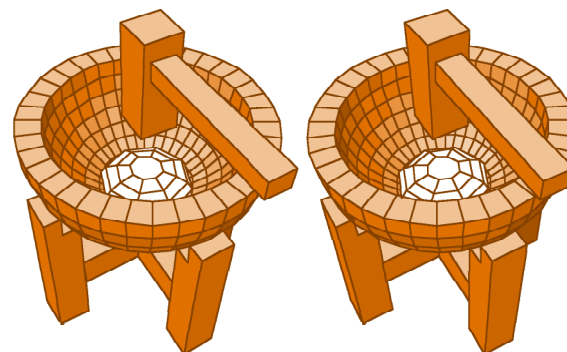
2008年度の池田 Esperanto 会総会を、2月4日(月)午後6時半から池田市中央公民館で開催します。是非ご参加ください。都合で参加されない方は2月号に同封の委任状はがきを1月末日までにご返送ください。ご意見や近況などもお書き添えいただくとありがたく存じます。議事は、以下のとおりです。

○会計決算(加藤木)、活動報告(島谷) ○予算(加藤木) ○役員改選 ○活動計画(講習会・遠足・月例会・その他2008年の行事)

◇なお、委任やご提案は電子メール(simatani@wombat.zaq.ne.jp)でも受け付けます。

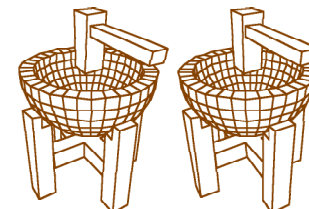
★北摂ザメンホフ祭の報告 12月9日(日) 箕面中央生涯学習センター

参加21名、池田6名(岩田好兼、加藤木みずえ、久保田百合、田中一喜、山本壽一、島谷剛)  
司会: 松田洋子さん、横浜UKの映像、エス講演: 日本のアニメについて(林周行さん)  
豊中「Nova浦島」、吹田紙芝居など、忘年会13名(池田: 岩田、久保田、田中、島谷)  
池田の狂言は「Ŝelo 抜殻(ぬけがら)」岩田、島谷。YouTube に動画を投稿しました  
→<http://jp.youtube.com/watch?v=Srw2pTmqQGo> (「Esperanto」で検索可)



Ĉu vi konas stereogramon?(82)

SIMATANI Takesi



Pisti rizkukon por la nova jaro

<http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/> 池田 Esperanto 会誌 Apro 2008 januaro

## Vojaĝo al germanio (3)

Matoba Yuko

La sekvantan tagon, ni vizitis la konatojn de Babs (nomata Annelies kaj Klaus) en Bannewitz, Dresdeno. Ili gvidis nin al diversaj vidindejoj. Estis ege amuze viziti la muzeon de fame konata Meisen porcelano, la Pillnitz kastelon, la riveron Elbe. La kastelo Pillnitz plej plaĉis al mi. Estis 3 kasteloj (Eckberg, Lingner kaj Albrechts) sur la bordo de la rivero Elbe. Ĉe Pillnitz, la floroj de Akapantus estis multaj kaj belegaj ŝajnis al mi.

Tie estis tre granda kamelia arbo el japanio. Ĝi venis en la jaro, 1776. Nekredeble! Sed jes. En vintro, la grandega forcejo moviĝas kaj protektas ĝin. Estas vere interesa kaj mi ĝojas ke oni kreskigas la arbon el japanio tiel atenteme kaj afable. Mi vidis la foton de la kamelio kun multaj belaj floroj en vintro kovrita de la forcejo.

Iu tage, ankaŭ oni kondukis nin ĉi—foje al la koncerto de preĝejo t.n. Frauenkirche, nokte. Estis bela koncerto. La preĝejo estis rekonstruita je 2006 (lastjare) dank al la helpoj de diversaj landoj eĉ tiamaj malamikaj landoj en la dua mondmilito. Ja, estis certe belega kaj grandega preĝejo. Tage ni rondiris Dresdenon. Ni estis en botanika ĝardeno. Ja ĝi ankaŭ estis tro vasta kaj interesa. Oni povas rigardi multajn japanajn plantojn. (pinoj, kamelia arbo, sasoj ktp. ktp.)

Annelies k. Klaus estis tre sindonema homoj. Ĉe ilia loĝejo, ili servis por ni per bonaj manĝilaroj. Kaj aldone ĉiutage ili preparis germanajn bonkvalitajn manĝaĵojn (panoj, supoj, fromaĝoj, ŝinkoj ktp.). En la restoracio mi estis mirigita de la grandeco de la telero kaj manĝaĵoj. Foje mi ne povis manĝi la tuton. Sed ili mendis po unu persono unu teleron.

Malgraŭ somero, foje mi eĉ sentis froston. Sed kialon la ŝtormo venis certe nur nokte sed ne venis tage, mi ne scias. Estas unu el la mirakloj.

2008年国連「国際言語年」のためのユネスコのメッセージ(松浦晃一郎事務局長)

### Mesaĝo de S-ro Kochiro Matsuura, Ĝenerala Direktoro de Unesko, pri la celebrado de la Internacia Jaro de Lingvoj 2008

La jaro 2008 estas proklamita Internacia Jaro de Lingvoj fare de la Ĝenerala Asembleo de Unuiĝintaj Nacioj. Unesko, al kiu oni konfidis la taskon kunordigi la agadon por la Jaro, pretas plenumi sian rolon kiel gvida aganto.

La Organizaĵo estas plene konscia pri la decida graveco de la lingvoj por la multaj defioj, kiujn la homaro devos affronti dum la venontaj jardekoj.

La lingvoj fakte estas nepraj por la identeco de la homaj grupoj kaj individuoj kaj por ilia paca kunekzisto. Ili estas strategia faktoro por antaŭeniri al daŭropova evoluigo kaj harmonia rilato inter la tutmonda kaj la loka.

La lingvoj havas kernan gravecon por atingi la ses celojn de Edukado por Ĉiuj (EPĈ) kaj la Jarmilajn Evoluigajn Celojn (JEC) aprobitajn de Unuiĝintaj Nacioj en 2000.

Kiel faktoro de socia integriĝo, la lingvoj ludas strategian rolon en la forigo de la ekstrema maliĉeco kaj malsato (JEC 1), dum kiel kolonoj de alfabetiĝo kaj lernado de kapabloj por la vivo ili estas ankaŭ nepraj por atingi universalan unuanivelan edukadon (JEC 2). La batalo kontraŭ HIV/aids, malario kaj aliaj malsanoj (JEC 6) devas utiligi la lingvojn de la koncernaj homaj grupoj por trafi ilin, kaj la konservado de lokaj kaj indiĝenaj scioj kaj lertoj strebe al naturmedia plutenblo (JEC 7) estas kerne ligita al lokaj kaj indiĝenaj lingvoj.

Plie, la kultura diverseco estas intime ligita al la lingva diverseco, kiel indikite en la Universala Deklaracio pri Kultura Diverseco de Unesko kaj ĝia Agoplano (2001), la Konvencio por la Konservado de la Nemateria Kultura Heredaĵo kaj la Konvencio pri la Protektado kaj Antaŭenigo de la Diverseco de la Kulturaj Esprimoj (2005).

Tamen, en la daŭro de kelkaj generacioj, pli ol 50% el la 7000 lingvoj parolataj en la mondo povos malaperi. Nun estas uzata malpli ol kvarono el ili en la lernejoj kaj ciberspaco, kaj la plimulton oni uzas nur sporade. Miloj da lingvoj — malgraŭ tio ke ĉiu estas regata de homgrupo kiu ĝin uzas kiel ĉiutagan komunikilon — forestas el la edukistemoj, komunikaj rimedoj, eldona industrio kaj ĝenerale el la publika sfero.

Urĝas agi. Kiel? Per la kuraĝigo kaj prilaboro de lingvopolitikoj ebligantaj al ĉiu lingvokomunumo la uzon de ties gepatra lingvo kiel eble plej vaste kaj ofte, ankaŭ en la edukado, apud la rego de iu nacia aŭ regiona lingvo kaj iu internacia lingvo. Ankaŭ kuraĝigante la parolantojn de regantaj lingvoj regi alian nacian aŭ regionan lingvon kaj unu aŭ du internaciajn lingvojn. Nur se plurlingvismo estos plene akceptita, ĉiuj lingvoj povos trovi sian lokon en nia tutmondiĝinta mondo.

Tial Unesko invitas la registarojn, UN—organojn, organizaĵojn de la civila socio, edukajn instituciojn, asociojn de profesiuloj kaj ĉiujn aliajn koncernatojn stimuli la respekton, antaŭenigon kaj protektadon de ĉiuj lingvoj, aparte de tiuj endanĝerigitaj, en ĉiuj situacioj de la individua kaj kolektiva vivoj.

Ĉu per iniciatoj sur la eduka kampo, la ciberspaco aŭ la klera medio; ĉu per projektoj por savtenado de endanĝerigitaj lingvoj aŭ antaŭenigo de la lingvoj kiel iloj de socia integriĝo; aŭ per esplorado de la interrilato inter la lingvoj kaj la ekonomio, inter la lingvoj kaj scioj de la indiĝenoj aŭ inter la lingvoj kaj la kreado, estas necese ke la ideo "lingvoj gravas!" estu diskonigata ĉie.

Tiukuntekste, la 21—a de februaro kiel dato de la naŭa Internacia Tago de la Gepatra Lingvo havos elstaran signifon kaj estos aparte taŭga limdato por la enkonduko de iniciatoj celantaj antaŭenigon de lingvoj.

Nia komuna celo estas atingi agnoskon, sur la nacia, regiona kaj internacia niveloj, pri la graveco de la lingva diverseco kaj plurlingvismo en la eduka, administra kaj jura sistemoj, en la kulturaj esprimoj kaj komunikaj iloj, en la ciberspaco kaj komerco.

La Internacia Jaro de Lingvoj 2008 alportos unikan ŝancon por fari decidan antaŭenon survoje al la atingo de tiuj celoj.

Kochiro Matsuura

例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	Katrina Malfruas -facila rakonto (Sten Johansson)	
2007年 12/17(月) 駅前南会館	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一	☀ 5
2008年 1/7(月)	島谷、的場、山本壽一	☁ 3
1/21(月)	Katrina Malfruas 輪読 45頁1行目~(28日に読了の予定です)	🏆

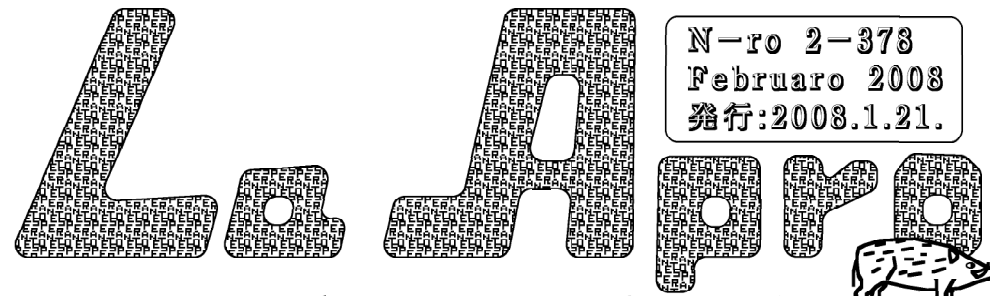
公民館ふれあい作品展当番表

三月	10時~1時半	~5時
7(金)		
8(土)		
9(日)	~12:30	島谷 ~3時

★2月18日(月)輪読開始: Japanio kalejdoskope  
日本の文化と現代社会を多面的に紹介。945円  
kalejdoskopo は万華鏡。世界大会参加の機会に  
出版。狂言について島谷の記事もあります。

2008年1月 7、14、21、28、2月4総会、11、18、25\*、  
3月3\*、10\*、17\*、24\*、29土\* 4月 7\*、14\*、21\*、28\*、  
5月 5、12\*、19\*、26\*、 6月 2\*、9(7・8関西大会)、16\*、23\*、30\*、  
7月 7\*、14\*、21、28\*、8月4\*、11\*、18\*、25\*、9月 1\*、8\*、15、22\*、29\*、  
10月6\*、13(11~13日本大会)、20\*、27\*、11月3、10\*、17\*、24、12月1\*、8\*、15\*、22\*、29  
2009年1月 5、12、19\*、26\*、2月2総会\*、9\*、16\*、23\*、3月 2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、  
4月 6\*、13\*、20\*、27\*、5月 4、11\*、18\*、25\*、6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
7月 6\*、13\*、20、27\*、8月 3\*、10\*、17、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、21、28\*、  
10月 5\*、12、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、23、30\*、12月 7\*、14\*、21\*、28、  
☎毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👉  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

行事予定 2008年 1月19(土) KLEG委員会  
2月11-15(月-金)第5回アジア大会(インド・ベンガロール)  
2月16(土) Movado発送とKLEG委員会(池田・神戸担当)1時~  
3月7~9(金土日)公民館ふれあい作品展 10時~5時(日曜は3時まで)  
3月15(土) KLEG委員会 29(土) 棚卸し 5月1日~5日?林間学校(韓国大田(テジュン))  
6月7~8(土日)第56回関西 Esperanto 大会(プラムイン城陽)狂言「Selo 抜殻」  
7月19~26(土-土)第93回世界大会(オランダ・ロッテルダム)  
10月11~13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館)  
2009年 第94回世界大会はポーランド・ピアリストック  
◎西尾務さん転居 〒522-0074 滋賀県彦根市大東町7番10-402号  
(3月にはみずえさんも引っ越して同居するそうです)  
◎日本大会の申込は2月末、関西大会は3月末を過ぎると参加費が高くなります。  
日本大会の Informilo は La Movado 3月号(2月発行)に入ります。



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

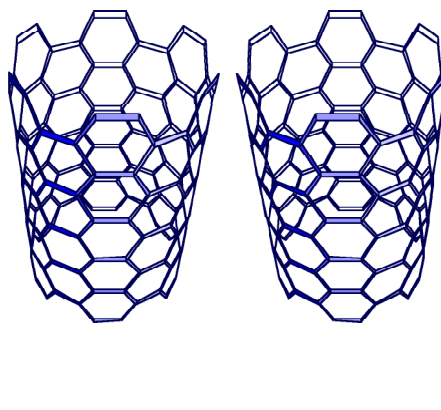
★2月4日(月)池田エスペラント会総会

Partoprenu en la ĝenerala kunveno

2008年度の池田エスペラント会総会を、2月4日(月)午後6時半から  
池田市中央公民館で開催します。是非ご参加ください。ご都合で欠  
席される方は同封の委任状はがきを1月末日までにご返送ください。  
ご意見や近況などもお書き添えいただくとありがたく存じます。

議事は、以下のとおりです。

- 会計決算(加藤木)、活動報告(島谷) ○予算(加藤木) ○役員改選
- 活動計画(講習会・遠足・月例会・その他 2008年の行事)
- ◇なお、委任やご提案は電子メール(simatani@wombat.zaq.ne.jp)でも  
受け付けます。



Ĉu vi konas stereo-  
gramon?(83)

SIMATANI Takesi

カーボンナノチューブ  
karbona nanotubo



## Vojaĝo al germanio (4)

Matoba Yuko

Ni revenis al Gerlingen. Fratino de Babs(nomata Gudrun) atendis por ni farante regionan kuirajon(nudelo kunknedita de spinaco). Estis tre bongusta. La venontan tagon, Ursi kondukis nin al la teatro Stuttgart per sia aŭto. Ni vidis muzikalon "drei Muskatiere" (三銃士Alexander Duma). Estis belega kaj ege interesa. Ni ege ĝojis. Estis ja tro granda kaj belega teatro.

Antaŭa tago de nia reveno al Japanio estis naskiĝtago de mia patrino. Ĉe Doris kaj ĉe la amikino de Babs, oni bakis por ŝi tre grandan kaj bongustan kukon. Kaj krome ili kantis por ŝi belajn gratulkantojn kaj donis al ŝi multajn belajn donacojn (librojn kaj diverskolorajn rozojn) ktp. Post la festeno de la naskiĝtago, mi kaj mia patrino agis aparte. Ŝi iris al Schwarz Wald(nigra arbaro) kun Babs kaj Ursi. Mi vizitis la urbcentron Stuttgart kun filino de amikino de Babs. La urbo situas apud la malnovaj tradiciaj kastelo kaj preĝejoj. Mi memoras ke estis varmega tago kaj ni trinkis malvarman trinkaĵon en la eta kafejo. Mi volas daŭrigi lernadon de Esperanto ĉar mi povis havi tiajn belajn spertojn per ĝi. (fino.)

## 池田エスペラント会名簿 (2008年2月)

岩田好兼	563-0029	池田市五月丘1丁目5-21-513	072-751-5034	イワ ヨシカネ
大西 肇	573-0106	枚方市長尾台1-19-18	072-858-7743	オホシ ハジメ
加藤木みずえ	535-0031	大阪市旭区高殿4-13-3	06-6958-2503	カトギ ミヅエ
川越ユリ	665-0005	宝塚市野上3丁目4-22	0797-74-0993	カワコ ユリ
岐田穂波	560-0021	豊中市本町5-12-39	06-6852-7241	キタ ホノミ
久保田百合	561-0811	豊中市若竹町2-13 14-703	06-6862-8756	クボ ユリ
坂本イク子	666-0115	川西市向陽台1-3-47	072-793-3096	サカモト イクコ
島谷 剛	662-0021	池田市畑1-2-16	072-751-1752	シマタニ タケシ
田代真弓	573-0128	枚方市津田山手1-44-2	072-859-0174	タシロ マユミ
田中一喜	561-0811	豊中市若竹町2-13 14-703	06-6862-8756	タナカ カキ
永井明子	563-0024	池田市鉢塚1-3-20	072-753-0443	カイ アキコ
永井裕之	563-0024	池田市鉢塚1-3-20	072-753-0443	カイ ヒロユキ
中田幸子	874-0930	別府市光町1-1-8	0977-23-5235	ナカタ サチコ
西尾 務	522-0074	滋賀県彦根市大東町7番10-402号		ニシオ ユツム
松田洋子*	562-0025	箕面市大字栗生外院1-16A501	072-729-7080	マツダ ヨウコ
的場祐子	665-0875	宝塚市中筋山手1-10-1	0797-80-1613	マシバ ユウコ
山本壽一	567-0805	茨木市橋の内2-7-4-204	072-638-2886	ヤマモトジュイチ
吉田ミナ	180-0001	武蔵野市吉祥寺北町2-3-6 G1-401	0421-22-8338	ヨシダ ミナ

□ 計18名。\*印は準会員です。

## 狂言



## noa komedio

能と狂言は日本の伝統演劇です。狂言は能の一部として前段と後段をつなぐ間(アイ)狂言と、独立した演劇としての狂言があり、どちらも狂言方(かた)と呼ばれる役者が演じます。

Nooj kaj noaj komedioj estas japanajtradiciaj teatraĵoj. Noa komedio estas foje nur intermeta parto de noo liganta la unuan kaj duan aktojn, foje memstara komedio. En ambaŭ ludas aktoroj tiel nomataj Kyôgen-kata.

最近は狂言のみを鑑賞することも多くなりましたが、元々は能を主として、能と狂言を交互に演じるのが伝統的な上演形態でした。

能が伝説上の死者の幽玄を演ずるのに対して狂言は(中世の)現在を生きている人々の日常生活を明るく描いています。

Lastatempe oni ofte prezentas nur noajn komediojn. Sed en malnova tempo nooj kaj noaj komedioj estis alterne ludataj.

En nooj aperas fantomoj de famaj herooj en la historio, dum en noaj komedioj aktivas tiamaj ordinaraj homoj (en Mez-Epoko).

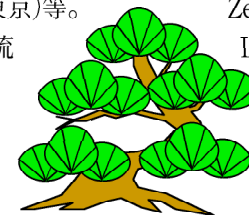
## 狂言の歴史

狂言は猿楽が発展したものとされます。室町時代の後期に大蔵流、和泉流、鷲流が成立し、能とともに、江戸幕府の支持を受け、武士のたしなみとして定着します。能と狂言の役者も武士階級に属していました。

1868年の明治革命で、武士階級は消滅し、鷲流は断絶します。現在も活動しているのはいるのは、大蔵流(京都と東京が中心)と和泉流(東京と名古屋が中心)です。

大蔵流: 東京に大蔵宗家、京都に茂山千五郎家(人間国宝茂山千作は先代千五郎の隠居名、岩波新書を書いた千之丞は千作の弟)と茂山忠三郎家。他に善竹家(関西・東京)等。

和泉流: 東京に和泉流宗家、野村万蔵家、名古屋に野村又三郎家など。



## La Historio de noaj komedioj

Oni diras, ke noaj komedioj devenas de Sarugaku. En la posta periodo de Muromati aperis la skoloj Ookura, Izumi kaj Sagi. En subteno de Ŝoguna Registaro en Edo nooj kaj noaj komedioj estis amataj de samurajoj, al kiu klaso apartenis amkaŭ la aktoroj.

Post la Revolucio en 1868 malaperis la klaso de samurajoj. Pereis ankaŭ la Skolo Sagi. Nun aktivas la Skolo Ookura, kies centroj estas Kioto kaj Tokio, kaj la Skolo Izumi kun centroj en Tokio kaj Nagoya.

La Skolo Ookura: En Tokio sidas la ĉef-familio. En Kioto estas la Familioj de Sigeyama Sengorô kaj Sigeyama Tyûzaburô. Krome estas la Familio Zentiku k. a.

La Skolo Izumi: En Tokio sidas la ĉef-familio kaj Familioj de Nomura Manzô k. a. En Nagoya estas Familio de Nomura Matasaburô k. a.



## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto Japanio kalejdoskope (万華鏡的日本紹介, 945円)	出席者合計
2008年 1/21(月)	岩田、島谷、山本壽一	 3
1/28(月)	岩田、久保田、島谷、山本壽一	 4
2/4(月)	総会 参加7名。岩田好兼、加藤木みずえ、久保田百合、島谷剛、田中一喜、的場祐子、山本壽一、委任状 6名	 7
2/18(月)	Japanio kalejdoskope 輪読開始	 ?

### 公民館ふれあい作品展当番表

	10時~1時半	10時~5時
7(金)	山本壽一	
8(土)		
9(日)	~12時半	島谷 ~3時

**例会予定** 2008年2月4総会、11、18、25、  
3月3南、10北、17\*、24\*、31\* 4月 7\*、14\*、21\*、28\*、  
5月 5、12\*、19\*、26\*、 6月 2\*、9(7-8関西大会)、16\*、23\*、30\*、  
7月 7\*、14\*、21、28\*、8月4\*、11\*、18\*、25\*、9月 1\*、8\*、15、22\*、29\*、  
10月6\*、13(11~13日本大会)、20\*、27\*、11月3、10\*、17\*、24、12月1\*、8\*、15\*、22\*、29  
2009年1月 5、12、19\*、26\*、2月2総会\*、9\*、16\*、23\*、3月 2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、  
4月 6\*、13\*、20\*、27\*、5月 4、11\*、18\*、25\*、6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
7月 6\*、13\*、20、27\*、8月 3\*、10\*、17、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、21、28\*、  
10月 5\*、12、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、23、30\*、12月 7\*、14\*、21\*、28、

☎毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使用しません。

**行事予定** 2008年 2月4日(月)総会 11-15(月-金)第5回アジア大会(ベンガロール)  
16(土) Movado発送とKLEG委員会(池田・神戸担当)1時~  
3月7~9(金土日)公民館ふれあい作品展 10時~5時(山本壽一・島谷 剛)  
3月15(土)KLEG委員会 29(土)棚卸し(山本壽一・島谷 剛)4月13~19(日~土)美術展当番  
5月1日~5日 林間学校(大阪南港からフェリーで韓国大田(テジュン)の合宿に参加)  
5月3,4,5(土日祝)第41回エスペラントセミナーオ  
6月7~8(土日)第56回関西エスペラント大会(プラムイン城陽)  
7月19~26(土~土)第93回世界大会(オランダ・ロッテルダム)  
10月11~13(土日祝)第95回日本大会(和歌山県民文化会館)11月1~2(土日) 中四国大会  
2009年 第94回世界大会はポーランド・ピアリストック  
◎西尾務さん転居 ☎522-0074 滋賀県彦根市大東町7番10-402号☎0749-26-4656  
(4月にはみずえさんも引越して同居する予定。秋には彦根城へ遠足がてら)  
◎日本大会の中込は2月末、関西大会は3月末を過ぎると参加費が高くなります。  
日本大会の Informilo は La Movado 3月号(2月発行)に入ります。

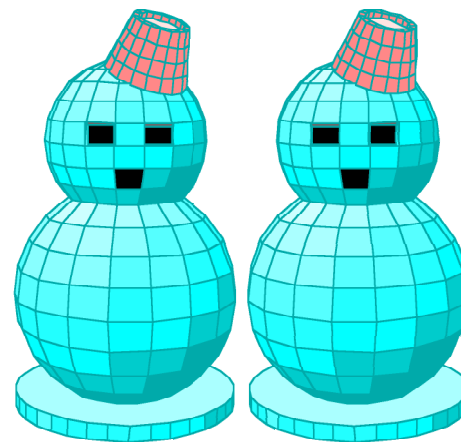


La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 ☎563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★池田エスペラント会総会の報告 raporto de la ĝenerala kunveno 2008

2月4日(月)午後6時半から池田市中央公民館で開催しました。参加7名(以下敬称略):  
岩田好兼、加藤木みずえ、久保田百合、島谷 剛、田中一喜、的場祐子、山本壽一、  
委任状 6名: 川越ユリ、坂本イク子、田代真弓『Saluton! Ĝis! の三語で世界大会を  
楽しんだ娘みずほ(もうすぐ4歳)は「おかさんもエスペラントティスト?」ときく  
ので「まあ一応」と答えると、「私も?」ときくから「自分で決めたら?」と言うと、  
しばらく考えた後「私もエスペラントティストやわ、しゃべってるもん」と言ってい  
ました』、中田幸子、吉田ミナ『今、ザメンホフ通りを読んでいます』、御名前記入忘れ  
議事は、以下のとおりです。

- 会計決算・予算(3頁)、活動報告(2~3頁) ○役員改選(会長・広報:島谷剛、会計:  
久保田百合、企画:岩田好兼(遠足と俳句吟行など)、KLEG委員は田中・島谷。)
  - 2008年の活動計画  
講習会は11月。展示会は3月7~9(公民館ふれあい作品展)と11月(市民文化デー)。  
遠足は秋、彦根城へ(切符を2枚に分けると安いそうです。西尾加藤木宅も訪問)  
土曜日の月例会は、俳句吟行・散策。池田紹介ホームページ・パンフレット作成。
- ★2月18日(月)輪読開始: Japanio kalejdoskope 日本の文化と社会を多面的に紹介。945円



*Ĉu vi konas stereo-gramon?(84)*

*SIMATANI Takesi*

Neĝhomo  
kun ruĝa sitelo  
赤いバケツを  
かぶった雪だるま

# 池田エスペラント会2007年活動報告 2008年2月4日総会

## <総括>

例会の平均出席人数は4.47人(2006年は5.05人)と減少。年初の会員は19名。7月に湯川幸洋さんが急逝され会員は18名(正会員17,準会員1): 岩田好兼, 大西 肇, 加藤木みずえ, 川越ユリ, 岐田穂波, 久保田百合, 坂本イク子, 島谷剛, 田代真弓, 田中一喜, 中田幸子, 永井明子, 永井裕之, 西尾 務, 松田洋子(準会員), 的場祐子, 山本壽一, 吉田ミナ(敬称略。以下同様)

2007年は無料講習会を11月5日(月)に実施し池田市広報にも掲載されたが参加者はなかった。

Zamenhof祭でエスペラント訳狂言「Ŝelo 抜殻」を上演した。

田中一喜が林間学校組織員、的場祐子が合唱Helikoなど諸行事で会員が活躍した。公民館ふれあい作品展(3月)、池田文化デー(11月)にパネルを展示した。

機関誌 La Apro は島谷編集で定期刊行できた。会員の交換日記 Nia Babilado が7月まで毎月投稿された。

大阪府立池田北高校3年生選択科目「国際理解」で昨年に引き続きエスペラントの授業。担当は藤本律子さん(宝塚エスペラント会)

KLEG委員会出席(曾根KLEG事務所午後4時半から6時半;島谷,田中;1月20日,3月17日,4月21日,5月20日[日曜日午後1時半~5時,豊中公民館],7月21日,9月15日,11月17日)

<月例会> 月末の土曜日1時~3時に俳句の会を開催した。第3回1月27日[駅前南会館],第4回5月26日[駅前北会館]

## <例会>

毎週月曜日、午後6時半~8時半、輪読・会話。池田中央公民館。3月,4月,12月等は池田駅前南会館(3月12日, 3月26日, 4月16日, 10月29日, 11月26日, 12月17日), 池田駅前北会館(3月5日, 3月19日, 4月2日, 4月23日)

輪読: La Zamenhof-strato(2004年4月~2007年7月読了)

『Vojaĝo kun Katrina-Facila rakonto』(Sten Johansson著, 7月~2007年10月読了)

『Katrina Malfruas』(Sten Johansson著, 10月~2008年1月読了)

回数38回(土曜日の月例会俳句の会2回を含む)。のべ170人参加。平均4.47人

月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均
1	3	4.7	4	3	4.7	7	4	4.0	10	4	4.5
2	3	6.3	5	4	3.8	8	2	4.5	11	4	4.3
3	4	4.3	6	3	4.0	9	2	4.5	12	2	5.0

個人別出席回数(敬称略一他の部分も)

氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数
岩田好兼	38	的場祐子	25	田中一喜	2
島谷 剛	37	湯川幸洋	19	水渡篤子	1
山本壽一	37	久保田百合	10	加藤木みずえ	1

この他に、準備作業や行事にのみ参加した会員もある。

## <主な活動>

2007年 1月20(土)KLEG委員会

27(土)月例会(1時から3時,池田駅前南会館)第3回句会(4名: 岩田, 島谷, 山本, 湯川)

2月5(月)総会池田エスペラント会総会(9名+委任状6名)新役員: 会長 島谷 剛, 会計

加藤木みずえ, 委員: 岩田好兼, 田中一喜, 湯川幸洋, KLEG委員: 島谷, 田中

3月8(木)ふれあい作品展展示パネル搬入

9~11(金土日)公民館ふれあい作品展 10時~5時(日曜は3時まで)パネル展示

当番: 9日午前湯川幸洋, 10日午前岩田好兼, 11日午前田中一喜, 午後島谷剛

17(土)KLEG委員会 31(土)KLEG曾根事務所棚卸し

4月1(日)ホームページで『Metempsikozo輪廻』連載開始。 8~14(日~土)美術展当番

21(土)Movado発送作業手伝い 1時半~(岩田好兼, 島谷剛)とKLEG委員会

「Esperanto-Pasporto al la Tuta Mondo」(DVD,14250円)池田エスペラント会で購入

5月3~5(木~土)林間学校兼エスペラントセミナー(神戸セミナーハウス, JR道場駅)

20日(日)KLEG委員会(豊中公民館,総会にあたる委員会,1時半~5時)

26(土)月例会(第4回句会) 1時半~5時池田駅前北会館,岩田,島谷,山本壽一,湯川幸洋。

6月9・10(土日)第55回関西エスペラント大会(枚方市地域活性化センターきらら)。

参加189名。池田9名: 岩田好兼, 加藤木みずえ, 島谷剛, 田代真弓, 田代みずほ, 田中一喜, 西尾務, 的場祐子(合唱), 湯川幸洋, 記念品: エスペラント会話教室新訂版

7月16日(月曜・祝日)湯川幸洋さん急逝。散歩の途中で倒れ、運ばれた病院で死亡が確認されました。18日のお通夜には会員多数が参列。1999年の無料講習会, 入門講習会に参加されて以来のベテラン会員で、直前の9日(月)の例会までお元気に

講習会に参加されていた。エスペラント以外に自然保護運動などでも活躍され La Aproで2003年2月号から岩田好兼さんや水渡篤子さんと「Nia Babilado」を連載、

8月号の第46回が絶筆になった。La Movado 8月号には湯川幸洋さんの俳句が掲載された: Oh! La lacert' postlasante voston fuĝis de danĝer'

21(土) KLEG委員会 27~8月3(金~金)世界青年エスペラント大会(ハノイ)

8月4~11(土~土)第92回世界エスペラント大会(パシフィコ横浜)

島谷剛はホテルの LAN からホームページの参加記を更新。

25(土) IKEDA文化DAY 説明会(午後2時, コミュニティセンタ) 9月15(土) KLEG委員会

10月26~28(金土日)第94回日本大会(群馬県みなかみ町猿ヶ京温泉) 田中一喜参加

11月1(木)池田文化DAY展示パネル搬入10時~12時

2~4(金土日)池田文化DAY展示(10時~16時 コミュニティーセンター, B2パネル展示)

5(月)『国際語エスペラント無料講習会』(公民館) 17日(土)KLEG委員会

12月9(日)北摂ザメンホフ祭(箕面中央生涯学習センター1時半から5時)300円、参加

21名, 池田6名(岩田好兼, 加藤木みずえ, 久保田百合, 田中一喜, 山本壽一, 島谷剛)

吹田7名(井上幸弘, 矢野明徳, 佐藤守男, 大畑賀代子, 矢野博幸, 松田洋子, 佐々木安子),

豊中7名(三沢一弘, 佐野寛, 佐野伸子, 山野敏夫, 野寄豊美, 近藤ハマ, 大塚頼三),

枚方(gasto: 林周行はやしかねゆき),

司会: 松田洋子さん, 横浜UKの映像: 山野敏夫さん, 日本のアニメ: 林周行さん,

豊中: 紙芝居Nova浦島, 吹田紙芝居, 池田狂言「Ŝelo抜殻(ぬけから)」岩田, 島谷

○忘年会「岸上」鍋四千円13名池田4名(岩田好兼, 久保田百合, 田中一喜, 島谷剛),

吹田6名(大畑, 矢野(明), 矢野(博), 佐々木, 佐藤, 松田), 豊中2名(佐野寛, 佐野伸子),

枚方(gasto: 林周行)

13日(木)狂言「Ŝelo抜殻」動画(ザメンホフ祭で撮影)をYouTube に投稿(2分割)

28~30日(金土日) Komuna Seminario(日中韓青年セミナー)韓国

## 2007年会計報告・2008年予算

会計 加藤木みずえ

	2006年決算	2007年予算	2007年決算	2008年予算
収入	123,000	111,000	111,000	105,000 (正会員17名, 準1名)
会費収入	0	15,000	0	15,000
講習会収入	3,000	6,000	5,000	6,000 (狂言集500×0.6×20)
本売り上げ	0	0	0	0
寄付金収入	57	0	1,050	0
受取利息	1,954	0	710	0
雑収入	128,011	132,000	117,760	126,000
支出	63,000	57,000	55,500	54,000 (250円/月×12×18)
連盟会費	6,400	6,400	6,400	6,400
学協会費	0	15,000	0	15,000
講習会費用	4,790	5,000	248	5,000
Apro発行費	13,960	20,000	16,760	20,000
通信費	17,150	25,000	17,500	20,000
会場費	1,410	3,600	21,350	5,600
雑費	106,710	132,000	117,758	126,000
合計	21,301	0	2	0
差し引き計				

財産状況: 2007年1月 現金・預金など 793,440円

2007年12月 793,442円 狂言集在庫: 119冊



## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto Japanio kalejdoskope (万華鏡的日本紹介, 945円)	出席者 合計
2008年 2/18(月)	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一 Japanio kalejdoskope 輪読開始	☀️ 5
2/25(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一	☁️ 4
3/3(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一	☀️ 4
3/10(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一 3月17日は Japanio kalejdoskope 輪読 23ページ7行目～	☀️ 4

## 例会予定

美術展当番	4月13(日)	14(月)	15(火)	16(水)	17(木)	18(金)	19(土)
10時～2時半							
2時半～6時							1-3時

2008年 3月17南、  
24北、31\*4月 7\*、  
14\*、21\*、28\*、  
5月 5、12\*、19\*、26\*、6月2\*、9(7・8関西大会)、16\*、23\*、30\*、7月7\*、14\*、21、28\*  
8月4\*、11\*、18\*、25\*、9月1\*、8\*、15、22\*、29\*、  
10月6\*、13(11～13日本大会)、20\*、27\*、11月3、10\*、17\*、24、12月1\*、8\*、15\*、22\*、29

2009年1月 5、12、19\*、26\*、2月2総会\*、9\*、16\*、23\*、3月 2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、  
4月 6\*、13\*、20\*、27\*、5月 4、11\*、18\*、25\*、6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
7月 6\*、13\*、20、27\*、8月 3\*、10\*、17、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、21、28\*、  
10月 5\*、12、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、23、30\*、12月 7\*、14\*、21\*、28、

☎️毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎️\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使用できません。

## 行事予定

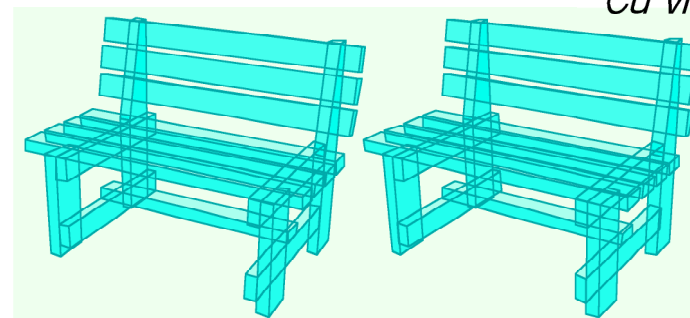
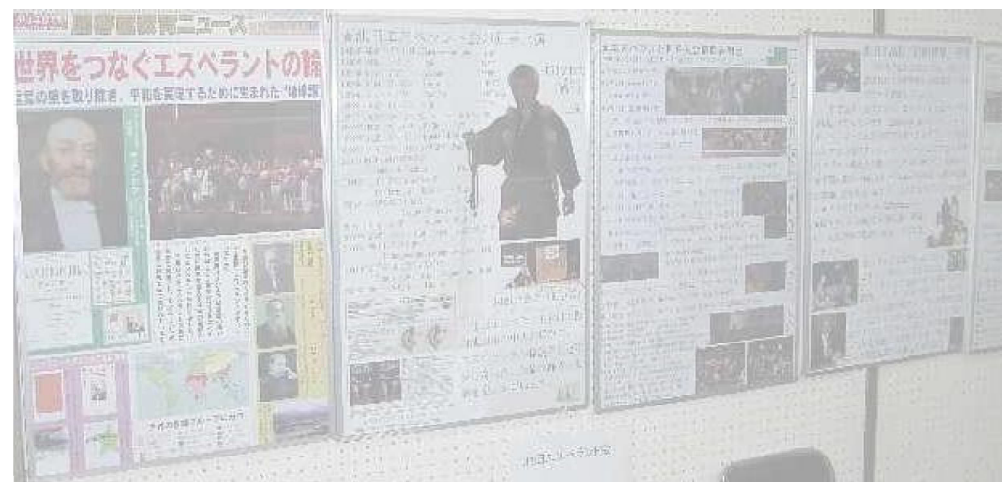
2008年 3月7～9(金土日)公民館ふれあい作品展10時～5時(日曜は3時)  
3月15(土)KLEG委員会 3月29(土)棚卸し 4月13～19(日～土)美術展当番  
5月1日～5日韓国で林間学校(大阪南港からフェリー)  
5月3,4,5(土日祝)第41回エスペラントセミナーオ  
6月7～8(土日)第56回関西エスペラント大会(プラムイン城陽)  
7月19～26(土～土)第93回世界大会(オランダ・ロッテルダム)  
10月11～13(上日祝)第95回日本大会(和歌山県民文化会館)  
11月1～2(土日)中四国エスペラント大会  
2009年 第94回世界大会はポーランド・ピアリストック  
2010年 第6回アジア大会はモンゴル・ウランバートル  
◎関西大会は3月末が参加費割引の締め切りです。



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★公民館ふれあい作品展

3月7～9(金土日)公民館ふれあい作品展 10時～5時(山本壽一・島谷 剛)



Ĉu vi konas stereo-  
gramon?(85)  
SIMATANI Takesi

Benko

ベンチ



## Kiel vi pensas?

Matoba Yuko

Hodiaŭ mi aŭskultis anglan novaĵon. Mi eksciis, ke 40% da afrikanoj nun estas malriĉaj. (pro AIDS, multiĝo de homoj, maralio ktp.) Dume en Japanio, laŭ mia scio, multaj japanoj estas relative luksaj. Oni pripensas ĉefe pri iliaj infanoj (sukceso en entrepreno, edziĝo al bona homo ktp.) Tiajn aferojn mi pensas luksaj.

Iuj oferas monon al Unisef aŭ ruĝkruco ktp. Kiam okazis tertremo de Ĉuuecu longe antaŭe, mi oferis dumil enojn al ili. Sed lastatempe tro multe da suferoj okazas en la mondo. Estas malfacile helpi ilin, ĉu ne?

Koncerne pri la varmiĝo de la tuta mondo, oni ne povas korekti tion per mono, ĉu? Kiel do fari? Fremduloj diras, ke ili miras, kiel japanoj ne havas interesojn pri tiaj aferoj (t.e. pri problemoj de cirkonstancoj). Mi hontas kiel unu el japanoj. (fino)

## Spirito de Japanio

Matoba Yuko

Lastatempe mia koro estis kvazaŭ sekigita. Tiam mi renkontis unu KD (kompaktan diskon), en kiu germana kantisto kantas japanajn malnovajn kantojn. Mi ŝatas kanti kantojn. kiujn S-ro Koniŝi instruas nin ĉe Heliko(esperanta korusgrupo). Mi kun KD kantis malnovajn japanajn kantojn. Precipe mi ŝatis 荒城の月.

Kiam mi finis kanti tiun kanton, mia koro ŝajnis fariĝi hela kaj kontenta. Mi pensas, ke en nuna Kansajo mankas io, kio antaŭe estis en Japanio.(Mi ne scias aliajn lokojn.)

Plimulto emas al Usono aŭ Eŭropo. Mi pensas bone, se al ili plaĉas tia vivstilo. Sed anstataŭe perdi la trezorojn de mia lando ne estas bone, ĉu ne? Mi mem ŝatas manĝi japanstilajn manĝaĵojn ĉiutage. Mi supozas, se mi loĝus eksterlande, al mi mankus japanaj bongustaĵoj.

Verdire ankaŭ mi emis al Eŭropo aŭ Usono lastatempe kaj senkonscie mi perdis japanajn spiritojn. Mia koro malheliĝis. Estas tre bedaŭrinda afero. Ekde nun mi pensu, kio estas bona kaj kio estas malbona kiel infano. (fino)

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto Japanio kalejdoskope (万華鏡的日本紹介, 945円)	出席者 合計
2008年 3/17(月) 駅前南会館	岩田、久保田、島谷、山本壽一	☀ 4
3/24(月) 駅前北会館	岩田、久保田、島谷、山本壽一、相川節子(関西大会の宣伝)	☀ 5
3/31(月) 駅前南会館	岩田、島谷、山本壽一	☀ 3
4/7(月) 駅前北会館	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一	☂ 4
4/14(月) 駅前南会館	岩田、島谷、的場、山本壽一 4月21日は Japanio kalejdoskope 輪読 35ページ下から7行目～	☀ 4

**例会予定** 2008年 4月 7北、14南、21南、28北、5月 (5)、12、19、26\*、6月 2、  
(9日は7・8関西大会なので休み)、16、23\*、30\*、7月 7、14、(21)、28\*、  
8月4、11、18\*、25\*9月 1、8、(15)、22\*、29\*10月6\*(13日は11~13日本大会なので休み)  
20\*、27\*、11月 (3)、10\*、17\*、24、12月 1\*、8\*、15\*、22\*、(29)、  
2009年1月(5、12)、19\*、26\*、2月2総会\*、9\*、16\*、23\*、3月 2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、  
4月 6\*、13\*、20\*、27\*、5月 (4)、11\*、18\*、25\*、6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
7月 6\*、13\*、(20)、27\*、8月 3\*、10\*、(17)、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、(21)、28\*、  
10月 5\*、(12)、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、(23)、30\*、12月 7\*、14\*、21\*、(28)

☎ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2008年 4月13~19(日~土)美術展当番(14日山本,19日島谷),KLEG委員会  
5月1日~5日韓国南岡(ナンガン)で林間学校(大阪南港からフェリー)  
5月3,4,5(土日祝)第41回エスペラントセミナーオ, 18(日)KLEG委員会(豊中公民館)  
5月18日(日)KLEG委員会 7~8(土日)第56回関西エスペラント大会(プラムイン城陽)  
6月21日(土)LaMovado発送作業 7月19~26(土~土)第93回世界大会(ロッテルダム)  
7月19日(土)KLEG委 9月20日(土)KLEG委 10月11~13(土日祝)第95回日本大会(和歌山)  
11月1~2(土日) 中四国エスペラント大会, 11月15日(土)KLEG委員会  
2009年 1月17日(土)KLEG委員会,3月21日(土)KLEG委員会,第94回世界大会ピアリストク  
2010年 第6回アジア大会はモンゴル・ウランバートル  
○関西大会の参加費は 4月30日まで,4000円○関西エスペラント連盟のメールアドレス  
とホームページがに変わりました。esperanto@kleg.jp と http://kleg.jp/ です。  
メールアドレスはスパムを避けるためネットで公開しないで、とのこと。



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★第56回関西エスペラント大会(宇治城陽)

日程: 2008年6月7日・8日

会場: 城陽市 プラムイン城陽

今年の日曜日の公開番組の中で池田がエスペラント狂言「抜殻 Šelo」を演じます。ぜひご参加ください。記念品は会話CDと「エスペランティストのための会話独習法」7日(土)は早起きして、遠足(9:45-13:00)に参加しませんか。9時45分にJR宇治駅改札口、または10時に京阪宇治駅の改札口に集合して、源氏物語ミュージアム、宇治上神社、宇治平等院を訪ねます。

池田からの電車は例えば: 750円 1時間41分 乗換回数3回で  
阪急池田(450円)08:14→08:30十三08:33→09:14河原町09:16徒歩→09:21四条(京阪本線  
淀屋橋行300円)09:22→09:36中書島09:40(京阪宇治線)→09:55京阪宇治  
があります。

8日(日)の公開番組は、講演「エスペラントとわたし」、コーラスそして、池田の狂言があります。詳細は <http://www.geocities.jp/kongreso2008/> をご覧ください。

## Ĉu vi konas stereogramon?(86) SIMATANI Takesi

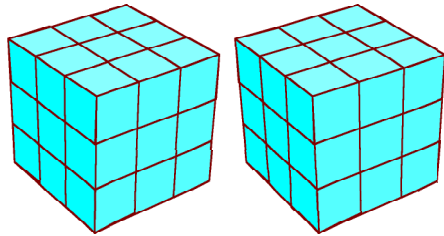


# フラクタル次元

# Fraktra Dimensio

次元ということばがあります。直線は1次元、平面は2次元、空間は3次元です。時間をもうひとつの次元とすると、この宇宙は4次元の世界です。

Temas pri la termino 'dimensio'. Linio estas unudimensia, areo estas dudimensia kaj spaco tridimensia. Se tempo estas alia dimensio, nia kosmo estas kvardimensia.



たてよこ高さが同じ立方体を長さで3等分すると、27個の小さな相似の立方体ができます。27は3の3乗です。

Ĉiudirekte trionigu kubon (kun egalaj larĝo, longo kaj alto), kaj vi havos dudek sep homotetiajn miniaturojn. 27 estas kubo de 3.

n等分するとnの3乗個の立方体ができます。この立方体は、3次元の図形です。

Se vi n-onigos, la nombro de la etaj kubo estas n-a potenco de 3, dum kubo estas tridimensia.

そこで次のように次元(フラクタル次元といいます)を定義してみます。次の条件を満たすとき、その図形はd次元です。

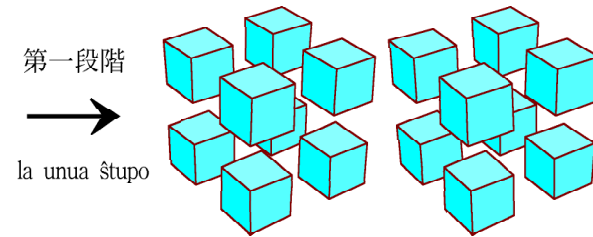
Tial ni difinu dimension (tiel nomatan fraktran dimension) tia: La figuro estu d-dimensia, kiam veras jenaj kondiĉoj:

- 1) 相似比(図形では長さの比)は  $n : 1$ 。
- 2) 全体を構成する相似な小部分の個数は  $n$  の  $d$  乗である。

- 1) homotetia raporto de miniaturoj estas  $n : 1$ .
- 2) La tuto konsistas el miniaturoj, kiuj nombras  $d$ -a potenco de  $n$ .

さて、上の立方体の頂点だけを残して他の小立方体を取り除くと8個の立方体が残ります。第一段階です。

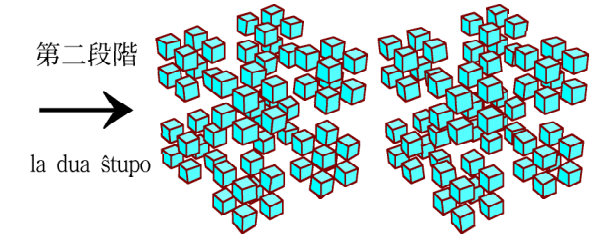
Nun ni forigula miniaturajn kubojn krom tiuj, kiuj sidas ĉe la verticoj. Jen estas la unua ŝtupo.



第一段階  
→  
la unua ŝtupo

次に8個の小立方体について同じことを繰り返します。第二段階です。このような作業を無限に(!)繰り返した図形をフラクタル図形といいます。

Ripetu tion por ĉiu miniaturaj kubo. Jen estas la dua ŝtupo. Ripetu tiajn ŝtupojn senfine(!) kaj vi havos tiel nomatan fraktran figuron.



第二段階  
→  
la dua ŝtupo

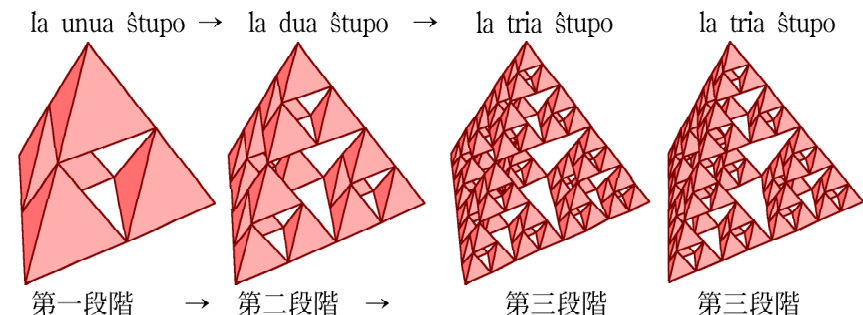
第三段階  
→  
la tria ŝtupo

さてこのフラクタル立方体の次元は? 相似比 3 : 1 で8個の部分で全体が構成されるから  $3^d = 8$  (3のd乗が8)なので対数の関係にすると  $d = \log_3 8 \approx 1.892789...$

Kiom estas dimensio de fraktra kubo? Homotetia raporto estas  $n$  al unu. Ĉar ok miniaturoj konsistigas la tuton,  $d$ -a potenco de 3 estas 8. Logaritme  $d = \log_3 8 \approx 1.892789... \approx 1.9$

○練習問題: 下の図のように、正四面体を相似比 2 : 1 の小さな正四面体に分けて頂点にある正四面体だけを残すという作業を無限に繰り返してできる図形のフラクタル次元を求めてください。



○Ekzerco: Vidu la suban figuron. Homotetia raporto estas 2 : 1. Ripetu la ŝtupojn, en kiuj restu nur la miniaturaj kvaredroj ĉe la verticoj. Kiom estas la fraktra dimensio de la figuro?



第一段階 → 第二段階 → 第三段階 → 第三段階



## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto Japanio kalejdoskope (万華鏡的日本紹介, 945円)	出席者 合計
2008年 4/21(月) 駅前南会館	岩田、島谷、的場、山本壽一	 4
4/28(月) 駅前北会館	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一	 5
5/12(月) 公民館	岩田、島谷、的場、山本壽一	 4
5/19(月)	Japanio kalejdoskope 輪読 45ページ9行目～	 ?

**例会予定** 2008年 5月(5)、12、19、26、6月2、(7・8関西大会で9日は休み)、16、23\*、30\*  
7月 7、14、(21)、28\*、8月4、11、(18)、25\*、9月1、8、(15)、22\*、29\*  
10月 6\*、(11~13日本大会なので13日は休み)、20\*、27\*、11月 (3)、10\*、17\*、24、  
12月 1\*、8\*、15\*、22\*、(29)、  
2009年1月(5、12)、19\*、26\*、2月2総会\*、9\*、16\*、23\*、3月2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、  
4月 6\*、13\*、20\*、27\*、5月 (4)、11\*、18\*、25\*、6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
7月 6\*、13\*、(20)、27\*、8月 3\*、10\*、(17)、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、(21)、28\*、  
10月 5\*、(12)、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、(23)、30\*、12月 7\*、14\*、21\*、(28)

☎毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☞ \*・は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👉  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2008年 5月1日～5日韓国南岡(ナンガン)で林間学校(大阪南港から  
フェリー、95人(韓国71人、日本23人、ベルギー1人)参加)  
5月3,4,5(土日祝)第41回エスペラントセミナーオ、  
18日(日)1時半 KLEG委員会(豊中公民館)  
6月7～8(土日)第56回関西エスペラント大会(プラムイン城陽)、  
21日(土)1時半 La Movado 発送作業手伝い  
7月19～26(土～土)第93回世界大会(オランダ・ロッテルダム)、  
7月19日(土)KLEG委員会 9月20日(土)KLEG委員会  
10月11～13(土日祝)第95回日本大会(和歌山県民文化会館)  
11月1～2(土日)中四国エスペラント大会、11月15日(土)KLEG委員会  
2009年 1月17日(土)KLEG委員会、3月21日(土)KLEG委員会  
第94回世界大会はポーランド・ピアリストック  
2010年 第6回アジア大会はモンゴル・ウランバートル



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★遠足から参加しませんか、第56回関西エスペラント大会

2008年6月7日・8日 京都府城陽市 プラムイン城陽

今年は日曜日の公開番組の中で池田がエスペラント狂言「抜殻 Ŝelo」を演じます。ぜひご参加ください。記念品は会話CDと「エスペランティストのための会話独習法」7日(土)は早起きして、遠足(9:45-13:00)に参加しませんか。9時45分にJR宇治駅改札口、または10時に京阪宇治駅の改札口に集合して、源氏物語ミュージアム、宇治上神社、宇治平等院を訪ねます。

池田からの電車は例えば: 750円 1時間41分 乗換回数3回で  
阪急池田(450円)08:14→08:30十三08:33→09:14河原町09:16徒歩→09:21四条(京阪本線  
淀屋橋行300円)09:22→09:36中書島09:40(京阪宇治線)→09:55京阪宇治 があります。

遠足に参加しない場合は: 1時間28分1370円乗換2回、阪急池田→梅田→徒歩→JR大阪  
→京都→城陽→バス、高槻や向日町で歩いて阪急からJRへ乗り換えると安くなります  
8日(日)の公開番組は、講演「エスペラントとわたし」、コーラスそして、池田の  
狂言があります。詳細は <http://www.geocities.jp/kongreso2008/> をご覧ください。

## Problemoj en Azio kaj loĝi en Japanio Matoba Yuuko

Mi aŭdis ke malriĉaj nacioj en Sud-Azio nun estas en severaj situacioj. Oni diras ke ili ne povas aĉeti ĉiutagajn iliajn necesojn pro malriĉeco. Aŭdinte tiajn novaĵojn, mi pensis ke mi ne malŝparu kaj mi danku kaj kontentu donate apenaŭ manĝi kaj vivi ĉiutage. Kaj krome 3,700 homoj inkluzive Hongkongan areon suferis malsanojn, kies kialojn mi ne bone scias. Iamaniere mi povas helpi ilin. Maljunaj homoj diras ke tiaj aferoj okazis same kiel antaŭe, sed mi pensas tion grava problemo (ne normala).

Dume en Japanio ankaŭ ekzistas multaj problemoj sed mi ne valas loĝi eksterlande kun fremduloj. Mi aŭdis rekte el pluraj alilandanoj ke eĉ kun samnacioj kunvivi estas ege malfacile, estos pli malfacile loĝi kun alilandanoj. Mi naskiĝis en Japanio kaj mi estas japano. La kialo mi pensis ke mi volis labori eksterlande estis pro tio ke mi iutempe ne ŝatis Japanion. Sed nun, la koloro de la belega maja verdo de folioj kaj montaro de najbaraĵoo de mia domo tre plaĉas al mi. Mi eksciis ke mi nun loĝas en tiel bona loko. Estas fame konata turisma loko en Japanio.

noa komedio: 狂言

## Ŝelo: 抜け殻

el "Kyôgenki" vol. 1.4  
tradukis ŜIMATANI Takeŝi 1998

Mastro:(longa KAMISIMO, mallonga glavono kaj faldita ventumilo) Mi estas fame konata sinjoro. Nun mi ion ordonos al la servisto. Mi voku: Kie estas Tarôkazya?

Tarôkazya:(KYOOGEN-stila KAMISIMO kaj faldita ventumilo) Ĵ Jen, antaŭ vi!  
M: Bone, ke vi tuj venis. Vi iru al S-ro ( ). Transdonu mian saluton: Mi petas vian pardonon, ke tre longe mi ne salutis vin. Kun saluto kaj bondeziro mi sendas al vi Tarôkazya.

T: Laŭ via ordono, Sinjoro!  
M: Jam iru. Ĵ Ek!  
T: Ĵ Jen!...(al si)Mia Sinjoro ĉiam donas al mi sakeon, antaŭ ol mi vizitas kaj salutis S-ron ( ). Sed hodiaŭ li forgesis sakeon! Mi devas reiri hejmen por trinki sakeon.(reiras...laŭte) Saluton, Sinjoro! Saluton! Ĉu vi estas hejme, Sinjoro?

M: Kial vi revenis, Tarôkazya?  
T: Mi pensas, Sinjoro, estus bone, ke mi iru kun via letero. Ĉar al li longe vi ne sendis min.  
M: Ha, ne necesas letero. Tuj vi iru.  
T: Laŭ via ordono, Sinjoro! Ĵ Jen! ... (al si)Mi ne povis trinki sakeon!... Ha, Mi havas bonan ideon! (reiras... laŭte) Saluton, Sinjoro! Saluton!

M: Kial vi revenis, Tarôkazya?  
T: Kion mi respondu, kiam Sinjoro( ) demandos pri via farto?  
M: Kial por tia bagatelaĵo li revenis? Ha, mi vidas! Antaŭ ol vizito mi donas al li sakeon. Sed hodiaŭ mi forgesis

sakeon! Tial ĉiam li revenas. Bone, li trinku sakeon. Hej, Tarôkazya, jen sakeo por vi!

T: Ha, ne por sakeo mi revenis. Jam mi devas iri.  
M: Nepre vi trinku sakeon!  
T: Laŭ via ordono. Mi dankas vin, Sinjoro!  
M: Jen mi servos!  
T: Elkore mi dankas vin, Sinjoro. (malfermas ventumilon kiel pokalon)  
M: Jen, jen!  
T: Dankon!  
M: Ĉu bongusta sakeo?  
T: Mi ne gustumis, Sinjoro.  
M: Do, ankoraŭ unu.  
T: Dankon... Ha, jam plena estas la pokalo. Min envios la kolegoj... Donu ankoraŭ unu!  
M: Tro multe, ĉu ne?  
T: Tute ne, Sinjoro! Para nombro estus malbona.  
M: Do, ankoraŭ unu.  
T: Dankon... Ha, tute ebria mi estas!  
M: Jam vi devas iri!  
T: Kien mi iru?  
M: Al S-ro ( ).  
T: Ĉu mi iru, Sinjoro?  
M: Jam iru. Ek!

T: Ĵ Jen! ... (al si)Tute ebria mi estas. Sen sakeo kiel iri mi povus! Vi, sakeo tre bongusta Elizea di-donac! Jam ebria sur la vojo ĝoje iras mi kun ŝmac! Tute ebria mi estas. Mi dormu por iom da tempo.  
M: Ankoraŭ ne revenas Tarôkazya. Ĉu li dormas ebria survoje? Mi iru kaj vidu. (rondiras) Ha, kiel mi supozis, ĉi tie li dormas! Kion mi faru al li? Ha, bona ideo! Ĉi tie mi havas maskon de demono. La masko estu sur lia vizaĝo.

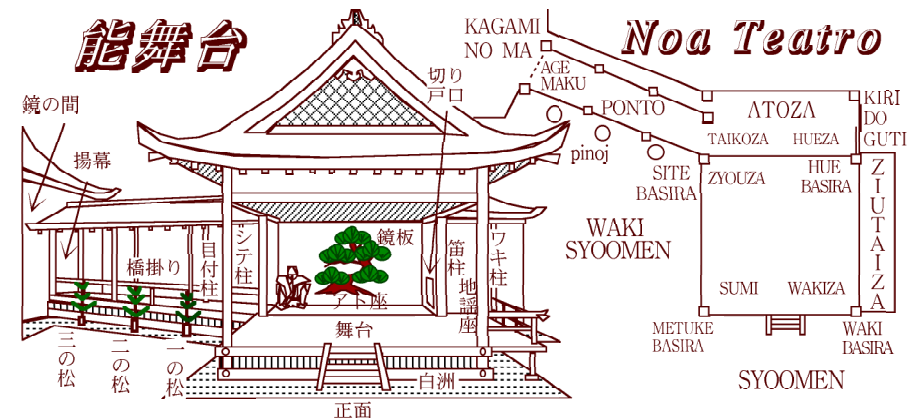
Jen mi metis la maskon de demono sur la vizaĝon de Tarôkazya. Nun mi iru hejmen.

T: Ha, mi dormis longe. Mi sentas la vizaĝon peza. Dormi sur vojo ne estis bone. Jen troviĝas fonto. Mi lavos min. (konsternite) Ha, ne manĝu min!... Mi ne sciis, ke demono vivas en la fonto. Se mi havus glavon, mi mem mortigus la demonon. Mi devos peti Sinjoron, ke li mortigu ĝin. Nun mi tamen bone vidu la demonon denove... Kial? Li agas, same kiel mi! Ĉu mi mem estas la demono? Kia mizero! Tiel malbona mi ne estis! Ĉu kulpas miaj prapatroj? Ne en alia vivo, sed en la sama mi ja fariĝis demono. Kia sorto faris min demono? Kion mi faru? Kien ajn mi irus, neniu akceptus min. Mi iru kaj petu al Sinjoro, ĉar li konis min kiel homo. (rondiras...laŭte)Saluton, Sinjoro! Saluton! Ĉu vi estas hejme, Sinjoro?  
M: Ĉu Tarôkazya revenis?  
T: Jes, mi estas Tarôkazya.  
M: Terure! Tuj foriru! Demono ne povas servi al mi. Foriru!  
T: Mi estas Tarôkazya, Sinjoro! La sorto faris min demono. Kvankam mi ne plu povus servi kiel antaŭe, mi gardos vin ĉe la pordo.

M: Se demono estus ĉe la pordo, neniu venus al mia domo. Jam foriru! Vi ne povas resti ĉe mi.

T: (irante) Eĉ Sinjoro, kiu konis min, tute ne akceptis min. Mi iru kaj mortu en la fonto. Vivi volus mi... Sed mi estas demono. Se mi saltos en la fonton, dronos mi facile.(li saltas kaj defalas la masko) Kia ĝojo! Mi jam ne estas demono.  
T: (irante) Saluton, Sinjoro! Saluton! Ĉu vi estas hejme, Sinjoro?  
M: Revenis Tarôkazya.(ridas) Tuj foriru!  
T: Mi estas vera Tarôkazya.  
M: Kio okazis al vi?  
T: Bonvolu vidi, Sinjoro: Jen la ŝelo de la demono. (montras la maskon)  
M: Kia malsaĝulo! Iru en vian ĉambron!  
T: Laŭ via ordono, Sinjoro! (fino)

主人からお世話になった方へ挨拶に行けと命じられた太郎冠者は『いつもの様へ行折は酒をくれるが、今日は何と致してやら忘れられて御ざる、ま一度戻つて給るやうに致そ』と何度も暗に催促します。やっとう酒を飲んだのはいいが『いから酔うた。まづ、ちつと寝て行かうず。』と太郎冠者は用も忘れて路上で寝てしまいます。さがしに来た主人は懲らしめのため、太郎冠者の顔に鬼の面をかぶせました。





## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto Japanio kalejdoskope (万華鏡的日本紹介, 945円)	出席者合計
2008年 5/19(月) 公民館	岩田、久保田、島谷、田中一喜、的場、山本壽一	6
5/28(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一	4
6/2(月)	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一 講習会 田中一喜: 藤田博文(宝塚造形大学4年生)	7
6/7, 8(土日) 宇治城陽	第56回関西エスペラント大会(参加234名)狂言「抜殻」 池田から岩田好兼、島谷剛、田中一喜、的場祐子	6
6/16(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一; 講習会 田中一喜: 藤田博文 6月23日は Japanio kalejdoskope 輪読 54ページ19行目~	6

**例会予定** 2008年 6月23、30南 7月 7、14、(21)、28\*、8月4、11、(18)、25\*、  
9月1、8、(15)、22\*、29\*10月 6\*、(11~13日本大会なので13日は休み)、20\*、27\*  
11月 (3)、10\*、17\*、24、12月 1\*、8\*、15\*、22\*、(29)、  
2009年1月(5、12)、19\*、26\*、2月2総会\*、9\*、16\*、23\*、3月2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、  
4月 6\*、13\*、20\*、27\*、5月 (4)、11\*、18\*、25\*、6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
7月 6\*、13\*、(20)、27\*、8月 3\*、10\*、(17)、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、(21)、28\*、  
10月 5\*、(12)、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、(23)、30\*、12月 7\*、14\*、21\*、(28)

☎ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2008年 6月7~8(土日)第56回関西エスペラント大会(プラムイン城陽)、  
21日(土)1時半 La Movado 発送作業手伝い  
7月19~26(土~土)第93回世界大会(オランダ・ロッテルダム)、  
7月27日(日)彦根吟行(集合時刻・場所など詳細は次回に)  
7月19日(土)KLEG委員会 9月20日(土)KLEG委員会  
10月11~13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館)  
11月1~2(土日) 中四国エスペラント大会、11月15日(土)KLEG委員会  
2009年 1月17日(土)KLEG委員会、3月21日(土)KLEG委員会  
第94回世界大会はポーランド・ピアリストック  
2010年 第6回アジア大会はモンゴル・ウランバートル  
★6月から大学生の藤田博文さんが田中一喜さんの講習で勉強しています。



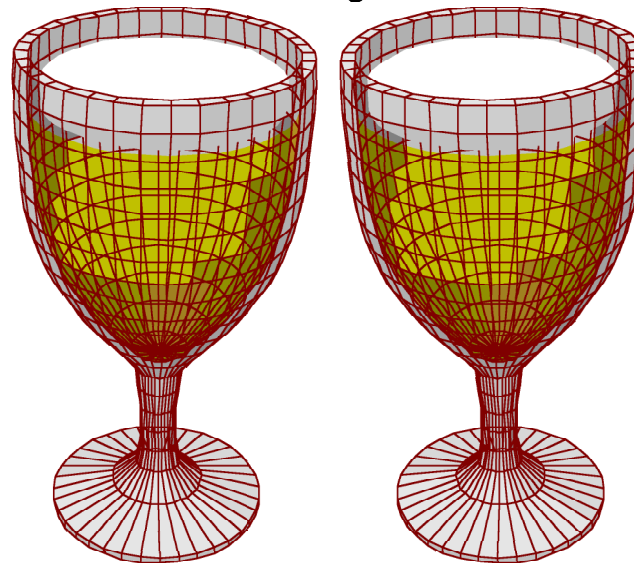
La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655



第56回関西エスペラント大会(城陽)  
6月7日(土)朝から遠足(源氏物語ミュージアム無料区域→宇治上神社→平等院)、  
外国人と話す会(ポーランド人イゴール・ワシレフスキさん他)  
夜は宇治城陽狂言(清水博子さん他: 樋の酒)、競売(田平正子さん)、別棟に宿泊  
6月8日(日)大会ミニ大学朗読コンクール、  
Igor Wasilewskiさん公開講演(通訳: 田平正子さん)、長浜コーラス+寸劇(小野忠人さん他)、池田狂言「Selo抜殻」(主:島谷剛、太郎冠者:岩田好兼)、語音楽たんぼ(上月富佐子)さんにエスペラント落語のお話を伺いました。

*Ĉu vi konas stereogramon?(87)*

*SIMATANI Takesi*



biero  
en glaso

夏なので、グラスにビールを注いで





## ★夏の季語 sezonaj vortoj de somero

立夏somero komenciĝas, 五月さつきmajo, メーデーmaja tago,六月水無月junio,七月文月ふみづき/ふづきjulio, 初夏frua somero, 麦の秋maturas tritiko, 短夜みじかよ mallonga nokto, 梅雨つゆpluva sezono, 五月雨さみだれmaja pluvo,青嵐あおらし somera ŝtormo,白夜びやくやblankaj noktoj,夏至げし somera solstico, 雲の峰(入道雲) kumulonimbuso,雷fulmo kaj tondro, 夕立subita (forta) pluvo,kaprica pluvo,pluva duŝo, 虹ĉielarko, 滝akvofalo, 涼しいfriska, 熱帯夜tropika nokto,夕焼けvesperuĝo, 子供の日tago de knabo(kvina de marto), 鯉のぼりventokarpo, 栢もちmoĉio kun faga folio, 菖蒲湯bano kun akorfolioj, 母の日tago de la patrino, 祭somera festo, 草笛sirinkso, ナイターnokta basballudo, 田植えplantado de rizidoj, 父の日tago de la patro, 海の家budo ĉe marbanejo, ハンモックhamako, キャンプkampadi, tendumi, 浴衣, 汗ŝvito, ハンカチnasztuko, poŝtuko, 行水sinlavo en pelvego, bano en nevarma akvo, シャワー-duŝo,アイスクリームgelato, glaciaĵo,麦茶infuzajo el hordeo,サイダーlimonado, 扇風機ventumilo, 風鈴ventotintilo, 水遊びludi apud akvo, 水鉄砲akvopafilo, 水中花akvofloro, プールnaĝbaseno, 海水浴marbao, 夏休みsomera ferio, libertempo, 線香花火artofajra bastoneto, 花火artofajro, 金魚orfiŝo, かたつむりheliko, 雨蛙hilo, verda rano, 蛍lampiro, 目高orizio, 蠅muŝo, 蜘蛛araneo, 蟻formiko, 蚊kulo, moskito, 蜥蜴lacerto, 熱帯魚tropika fiŝo, 天道虫kokcinelo,かぶと虫skarabo,毛虫raŭpo,蟬cikado, 若葉juna folio, 青葉verdaj folioj, 夏草someraĵoj herboj, 竹の子bambuido, 牡丹peonio, カーネーションdianto, kariofildianto, ひなげしpapaveto, granrozo, 薔薇rozo, 花菖蒲japana irido, 紫陽花hortensio, 鈴蘭konvalo, 桜桃ĉerizarbo, 朝顔farbitto, 昼顔kalistegio, サルビアsalvio, 向日葵helianto,sunfloro, 百日紅lagerstromo,百合lilio, 月見草enotero,睡蓮nimfeo,蓮lotuso, トマトtomato,いちごfrago,青いりんごverda pomo

夏草や 兵(つわもの)どもが 夢の跡(松尾芭蕉)

Herbejo densas, kie iam militis avid' al avid'.(Matuo Baŝo)

夏草の 刈り払へども 生ひしく如し(万葉集)

Falĉas kaj falĉas mi herbaĉojn falĉadas, sed tute vane.(el Manĵoo)

## ○彦根 Hikone

琵琶湖の東岸のなかほど。桜田門外で暗殺された大老井伊直弼などの井伊家三十五万石の城下町。天守閣は国宝。人口10万3千。

Hikone situas meze de la orienta bordo de la lago Biwa. Ĝi estis kastelurbo kaj feŭdo de la familio Ii kun 50 mil tunoj da rizikolto. Inter tiamaĵoj estis Ii Naosuke, la ŝoguna kanceliero, kiun oni mortigis antaŭ la Pordego Sakurada. La ĉef-turo de la kastelo estas unu el japanaj naciaj trezoroj. Tie nun loĝas 103 mil homoj.

井伊直弼は狂言が好きで、幕末に京都の狂言師茂山千五郎を臣下に加えました。お殿さまである彼自身「狸の腹鼓」という狂言を書いています。

Ii Naosuke amis noan komedion kaj dungis la kiotan komediiston Sigejama Sengorô. Cetere la sinjoro mem verkis la komedion "Tambulado de Niktereŭto"

「源氏物語」の「若紫」の一部をエスペラント訳し宇治城陽の関西人会の遠足の時に持ち寄りませんか、という豊中の佐野さんの提案で訳してみました。

本文: 「何ごとぞや。童女と腹立ちたまへるか」とて、尼君の見上げたるに、すこしおぼえたるところあれば、「子なめり」と(盗み見している源氏が)見たまふ。

「雀の子を犬君(いぬき)が逃がしつる。伏籠(ふせご)のうちに籠(こ)めたりつるものを」とて、いと口惜(くちお)しと思へり。このゐたる大人、「例の、心なしの、かかるわざをして、さいなまるこそ、いと心づきなけれ。いづ方へかまかりぬる。いとをかしう、やうやうなりつるものを。烏などもこそ見つけくれ」とて、立ちて行く。髪ゆるるかにいと長く、めやすき人なめり。少納言の乳母とこそ人言ふめるは、この子の後見なるべし。

尼君、「いで、あな幼や。言ふかひなうものしたまふかな。おのが、かく、今日明日におぼゆる命をば、何とも思したらで、雀慕ひたまふほどよ。罪得ることぞと、常に聞こゆるを、心憂(こころう)く」とて、「こちや」と言へば、ついゐたり。

つらつきいとらうたげにて、眉のわたりうちけぶり、いはけなくかいやりたる額つき、髪ざし、いみじうつくし。

鳥谷 剛訳: "Kio okazis? Ĉu la servistineto incitis vin?" Al la knabino turnis la okulojn sidanta bikŝuino, kies fizionomio iom similas al la knabino kaj Genĝi supozis, ke la knabino estas ŝia filino.

"Inuki liberigis la paseridon, kiun mi tenis en renversita korbo!" Kolere plendis la knabino. La virino apude sidanta diris: "Ha, tiu sentaŭgulo! Mi bedaŭras, ke ŝi suferos punon pro tiu peko. Kien forflugis la birdeto? Lastatempe ĝi elkreskis pli kaj pli aminda. Korvo atakos ĝin, mi timas!" Kaj ŝi ekstaris kaj forpaŝis. Ŝi havis longajn harojn kaj estis beleta. Ŝi devas esti ŝoonagon, la nutristino kaj zorgantino de la knabino.

La bikŝuino lamentis: "Ve, infano! Miajn vortojn vi ne aŭdas! Mi eble mortos eĉ morgaŭ aŭ postmorgaŭ. Sed vi nenion pensas kaj postkuras paserojn! Mi ĉiam admonas, ke tio estas peko, kio ĉagrenas min! Venu!" Ŝi alvokis kaj la knabino sidigis ĉe la bikŝuino.

Ŝia trajto estis tre aminda. Ankaŭ la flokaj brovoj, infane mankombitaj haroj kaj la frunto estis tre belaj.

高千穂大学の渋谷栄一教授の訳: 「どうしたの、童女とけんかをなされたのですか」と言っ、尼君が見上げた顔に、少し似ているところがあるので、「その子どもなのだろう」と御覧になる。「雀の子を、犬君が逃がしちゃったの。伏籠の中に、閉じ籠めておいたのに」と言っ、とても残念がっている。ここに座っていた女房が、「いつもの、うっかり者が、このようなことをして、責められるとは、ほんとに困ったことね。どこへ飛んで行ってしまいましたか。とてもかわいらしく、だんだんなってきたものを。烏などが見つけたら大変だわ」と言っ、立って行く。髪はゆったりととても長く、見苦しくない女のようなのである。少納言の乳母と皆が呼んでいるらしい人は、この子のご後見役なのだろう。

尼君が、「何とまあ、幼いことよ。聞き分けもなくいらっしやることね。わたしが、このように、今日明日にも思われる寿命を、何とも考えにならず、雀を追いかけていらっしやることよ。罪を得ることですよ、いつも申し上げてはいますのに、情けなく」と言っ、「こちらへ、いらっしやい」と言っ、ちょこんと座った。

顔つきがとてもかわいらしげで、眉のあたりがほんのりとして、子供っぽく掻き上げた額つきや、髪が生え際(はえぎわ)は、大変にかわいらしい。  
(源氏物語の世界 <http://www.sainet.or.jp/~eshibuya/index.html> より引用)

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto Japanio kalejdoskope (万華鏡的日本紹介, 945円)	出席者合計
2008年 6/23(月)	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一、 講習会 田中一喜: 藤田博文(宝塚造形大学4年生)	☀️ 7
6/30(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一、田中一喜	☁️ 5
7/7(月)	岩田、島谷、山本壽一	☁️ 3
7/14(月)	岩田、島谷、山本壽一 8月4日は Japanio kalejdoskope 輪読 65ページ下から4行目 karateo-japana luktosporto pri atako kaj defendo から	☁️ 3

**例会予定** 2008年 7月 7、14、(21)、(28) 8月4、11、(18)、25\*  
 9月1、8、(15)、22\*、29\* 10月6\*、(11~13日本大会)、20\*、27\*、  
 11月(3)、10\*、17\*、24、 12月 1\*、8\*、15\*、22\*、(29)、  
 2009年1月(5、12)、19\*、26\*、2月2総会\*、9\*、16\*、23\*、3月2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、  
 4月 6\*、13\*、20\*、27\*、5月(4)、11\*、18\*、25\*、6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
 7月 6\*、13\*、(20)、27\*、8月 3\*、10\*、(17)、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、(21)、28\*、  
 10月 5\*、(12)、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、(23)、30\*、12月7\*、14\*、21\*、(28)

☎️ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎️072-754-6299)  
 ☎️ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👉  
 3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 7月19~26(土~土)第93回世界大会(オランダ・ロッテルダム)、  
 7月19日(土)KLEG委員会  
 7月27日(日)彦根吟行(10時半彦根駅改札口集合、彦根城見学) 9月20日(土)KLEG委員会  
 10月11~13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館)遠足清州の里は満員  
 11月1~2(土日) 中四国エスペラント大会、11月15日(土)KLEG委員会  
 2009年 1月17日(土)KLEG委員会、2月7~8(土日)冬季合宿Vintra Lernejo(新大阪、狂言も)  
 3月21日(土)KLEG委員会、4月18日(土)KLEG委員会  
 7月25日~8月1日 第94回世界大会(ポーランド・ピアリストック)  
 6月6~7(土日)第57回関西エスペラント大会(高槻現代劇場)  
 10月10~12(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
 2010年6月19~23(土~水) 第6回アジア大会(モンゴル・ウランバートル)  
 第95回世界大会はモスクワ?



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
 池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★7月27日(日)彦根吟行 Hajka Ekskurso

池田エスペラント会の会員で彦根に転居した西尾務さんと加藤木みずえさんを訪ね彦根城の美しい景色を種にエスペラント俳句を詠む『彦根吟行』にご参加ください。

池田だけでは寂しいので(池田と彦根の)近隣の Rond にも参加を呼びかけたところ、豊中の佐野寛さん、近江のロイ・ビッシュジトさん、大西真一さん、西野孝子さんも参加していただけることになりました。

7月27日なら、まだ季節は夏(8月初めの立秋からは秋)ですので季語は夏です。でも、季語無し俳句でもいいですし、俳句を詠まなくても参加できます。

## ○7月27日(日)10時半彦根駅改札口集合→約1時間半彦根城見学

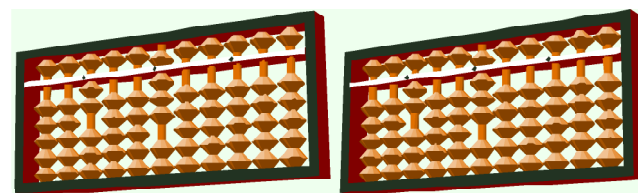
12時~15時 西尾務・加藤木みずえさん新居の屋上で昼食+エスペラント俳句品評会  
 午後3時ごろに帰路に就く予定です。

○池田からだ、彦根まで2時間ほどかかります。大阪からは 1時間18分かかります。

## JR大阪駅発 8時半、9時の新快速で彦根まで 1890円。

○運賃:片道2,150円,乗り換え1回。池田260円 08:26阪急宝塚線→08:53梅田08:54徒歩08:59  
 →大阪1,890円09:00 JR東海道本線新快速・長浜行→10:18彦根

## Ĉu vi konas stereogramon?(88) SIMATANI Takesi



abako  
 sorobano  
 算盤



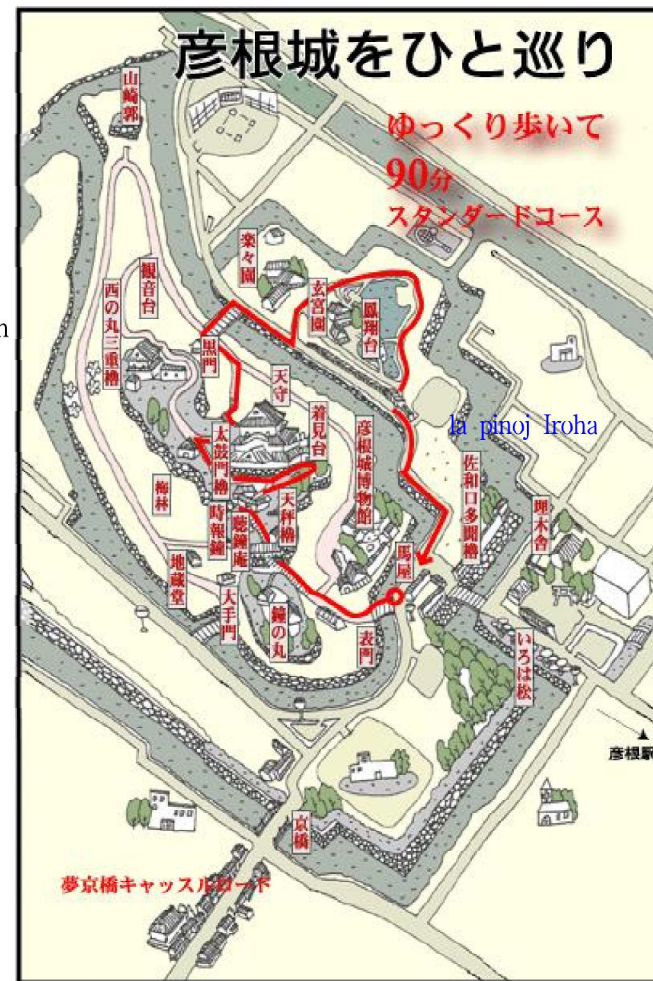
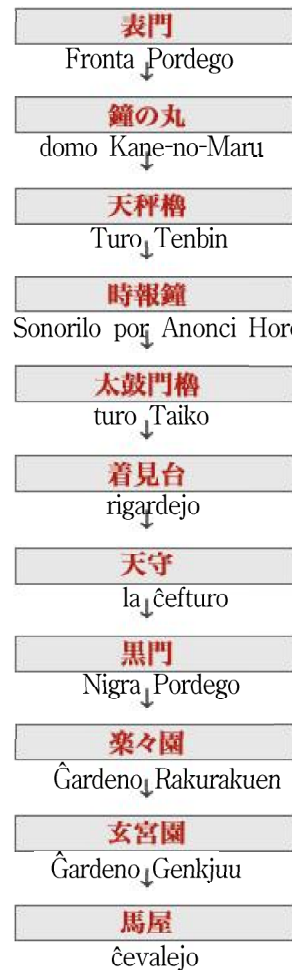
## 彦根城 La Kastelo Hikone

表門 la Fronta Pordego → 鐘の丸 la domo Kane-no-Maru → 天秤櫓 la Turo Tenbin → 時報鐘 Sonorilo por Anonci Horon → 太鼓門櫓 la turo Taiko → 着見台 rigardejo → 彦根城天守 la ĉefturo de la Kastelo Hikone → 黒門 la Nigra Pordego → 楽々園 la Ĝardeno Rakurakuen → 玄宮園 la Ĝardeno Genkjuu → 馬屋 ĉevalejo → 京橋 la Ponto Kjoobaŝi → 夢京橋キャッスルロード la Kastela Vojo → 西尾加藤木宅 la hejmo de Nisio k Katoogi

○ いろは松 la pinoj Iroha, 観音台 la Teraso Kannon, 三重櫓 la Okcidenta Turo Trietaĝa, 井伊直弼像 la statuo de Ii Naosuke, 花の生涯記念碑 Monolito por Ii Naosuke, 鳳翔台 la Teraso Hooŝoo, 旧池田屋敷長屋門 la Enkazerna Pordego Ikeda, 佐和口多聞櫓 la turo Sawaguti-Tamon, 埋木舎 la budo Umoregi (la ermitejo de Ii Naosuke), 旧鈴木屋敷長屋門 la Enkazerna Pordego Suzuki, 犬走り berm, 古井戸 malnova puto, 旧西郷屋敷長屋門 la Enkazerna Pordego Saigoo, 彦根城博物館 la Muzeo de la Kastelo Hikone, 大手橋 la Ponto Oote-baŝi 地藏堂 la Domo por Ksitigarbo, 聴鐘庵 la budo Ĉjooŝjoan, 梅林 arbaro de umeoj



wikipedia より



## Kion ni legu post "Japanio Kalejdoskope"?

"Japanio Kalejdoskope"? の輪読が、あとふた月くらいで終わります。次は何にしましょうか。次の2冊が提案されています。あなたは、どんな本を読みたいですか？

○コナン・ドイル著, W.Auld訳『La ĉashundo de la Baskerviloj』1100円

○V.Benczk著『Studoj pri la esperanta literaturo』500円

★ロッテルダムで世界大会が始まりました。

(<http://uk08.lafontano.net/>, 毎日の速報 kuriero が pdf で見られます)

★大阪エスペラント会 of bierkunsido 7月24日(木)7時例会会場のエビスビルAAホール

☆元UEA会長で関西にも縁の深かった LEE Chong-yeong さん逝去。

★KLEG はピアリストック世界大会に旅行団を検討中。ピアリストックについてはインターネットでも紹介されています[KLEGの「国内外の行事」よりリンク]

○KLEG当直に峰芳隆さん復帰



## 例会等の出席者 (あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	Japanio kalejdoskope (万華鏡的日本紹介, 945円)	
2008年 7/27(日) 彦根	彦根吟行: 西尾務, 加藤木みずえ, 岩田好兼, 久保田百合, 田中一喜, 島谷剛, 佐野寛(豊中), 大西真一(以下近江エス会), 西野孝子, ロイ・ピッシュジョト	☁ 10
8/4(月)	岩田好兼, 島谷剛, 久保田百合, 山本壽一	☀ 4
8/11(月)	岩田好兼, 島谷剛, 田中一喜, 山本壽一。 18日は盆休み。 8月25日は Japanio Kalejdoskope 輪読 71ページ下から2行目 fervojo の途中から。	☀ 4

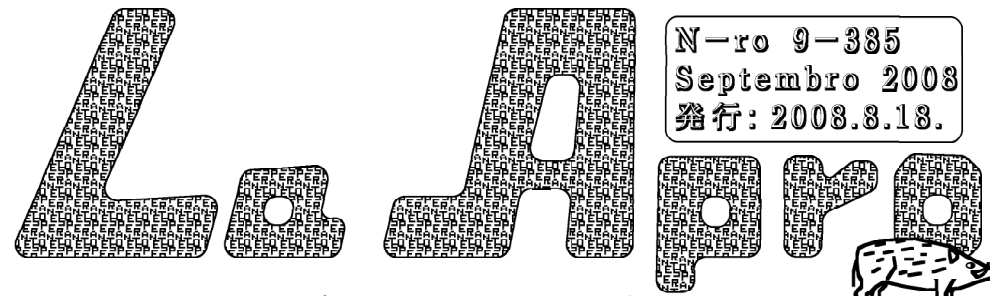
**例会予定** 2008年 8月4、11、(18)、25、9月 1、8、(15)、22\*、29\*、  
10月 6、(11~13日本大会なので13日は休み)、20、27\*、  
11月 (3)、10無料講習会、17、(24)、12月 1、8\*、15\*、22\*、(29)、  
2009年1月 (5、12)、19、26、2月2総会、9\*、16、23\*、3月 2、9\*、16\*、23\*、30\*、  
4月 6\*、13\*、20\*、27\*、5月 (4)、11\*、18\*、25\*、6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
7月 6\*、13\*、(20)、27\*、8月 3\*、10\*、(17)、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、(21)、28\*、  
10月 5\*、(12)、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、(23)、30\*、12月 7\*、14\*、21\*、(28)

☎毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 9月6日(土) IKEDA文化DAY説明会(コミュニティセンター2時)  
9月20日(土) KLEG委員会

10月11~13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館)遠足清州の里は満員  
11月1~2(土日) 中四国エスペラント大会  
11月1~3(土日祝)第19回IKEDA文化DAY, 10日(月)無料講習会  
11月15日(土)KLEG委員会  
12月27~29(土日) 第27回日韓中青年セミナー 横浜市  
2009年 1月17日(土) KLEG委員会, 2月7~8(土日) 冬季合宿Vintra Lernejo(新大阪ココブラザ, 狂言も)  
3月21日(土)KLEG委員会, 4月18日(土)KLEG委員会  
7月25日~8月1日 第94回世界大会(ポーランド・ピアリストック)  
6月6~7(土日)第57回関西エスペラント大会(高槻現代劇場)  
10月10~12(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
2010年6月19~23(土~水) 第6回アジア大会(モンゴル・ウランバートル)  
第95回世界大会はモスクワとの争いに勝ったキューバのハバナに(1990年以来2度目)

○ 10月から La ĉashundo de la Baskerviloj を輪読予定。2,3頁に単語集を載せました



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★ Esperantaj Hajkoj en Kastelo 2008年7月27日彦根吟行

10時半彦根駅改札口集合 西尾務さんが出迎え、加藤木みずえさんが彦根城内。  
参加: 岩田好兼, 久保田百合, 田中一喜, 島谷剛, 近江エスペラント会の西野孝子さん,  
大西真一さんと知人でバングラデシュ出身の盲学校教師のロイ・ピッシュジョトさん,  
豊中の佐野寛さん「75歳で後期高齢者になる」。午後西尾加藤木宅で句会+昼食。  
彦根城入場600円, JR大阪から彦根駅まで新快速で1890円, 1時間18分(割安切符あり)  
加藤木さんは天守閣の前でラジオ体操をしているそうです。

- 岩田好兼: Varmego igas la kastelon silenta. Fore tondoras.  
Sub nuboj grandaj sidas kastelo sola. Zumas cikadoj.  
Malnova muro spegulas sur kanalo. Pasa sunombrel'.
- 島谷剛: Bronza samuraj' De antaŭ kvarcent jaroj Rajdas ĉevalon.  
Henas ĉevalo Antaŭ blanka kastelo Kun hom' sur selo.  
Sonorila zum' Kastelo ĉe la lago Varmegas la sun'
- 佐野寛さん(豊中エスペラント会)  
Jen grakas korvoj sed ne kantas la cigno nur manĝas karpoj,  
Lukse tremadas sun-lumet' tra folioj laŭ la blanka kastel'
- 大西真一さん(近江エスペラント会)  
ŝvito fluadas, friskejo pli bona ol kastela ĉeftur'.  
korvo formanĝis unue maturitan akvomelonon.  
ankaŭ hodiaŭ batalas kun herbaĉoj sub varmega sun'.
- 久保田百合 よき仲間 涼み場集う 彦根城

## Ĉu vi konas stereogramon?(89)



SIMATANI Takesi  
La Turo de la  
Kastelo  
Hikone  
彦根城の  
天守閣

# La ĉashundo de la Baskerviloj 単語集

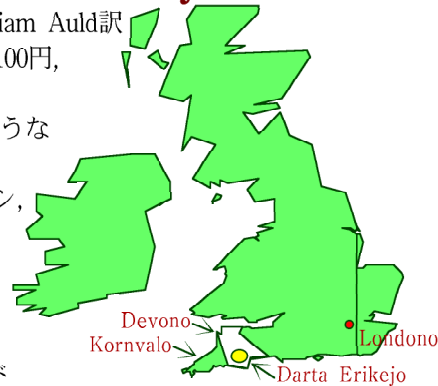
コナン・ドイル(Arthur Conan Doyle)著, William Auld訳

1998年, Jekaterinburg: Sezonoj刊, 176p., 1100円,

原題: Hound of the Baskervilles

(輪読の参考に固有名詞とちょっと難しそうなお話を、ほぼ出現順で列挙しました)

- Ŝerloko Holmsa ホームズ, Vatsono Watson, Mortimero モーティマー 医師, kavaliro Karlo Baskervilo チャールズ・バスカヴィル 卿, Hugo ヒューゴー, Roĝero ロジャー, Henriko ヘンリー, Jakobo Desmondo ジェームズ・デズモンド (牧師, 以上バスカビル家), Frenklendo フランkland (Laftera Halo ラフタ邸の老人), Stepeltono ステープルトン (Meripita Domo メリピット荘の博物学者の兄 Joĉjo と美人の妹 Berila ベリル), Barimoro バリモア (執事夫妻), ĉevalzorgisto Perkinson パーキンズ (馬丁), Seldeno セルデン (bagnulo 囚人), Laŭra Liono ローラ・ライオンズ (Kum-Tresio クームトレシーのタイピスト, Frenklendo の娘), Vilsono ウイルスン (メッセンジャ会社), Kartrajto カートライト 少年, Klejtono クレイトン (辻馬車の御者), Bradleo ブラッドレー (タバコ屋), Stanfordo スタンフォード (本屋), Lestrado レストレイド (ロンドンの警部), gesinjoroj Vandeluoj ヴァンデルリユル 夫妻, ĉashundo de Baskerviloj バスカビル家の犬 (実は大型犬 dogo マスチフ と spurhundo ブラッドハウンド の雑種)
- stacidomo Vaterloa ウォーターラー 駅 (フランス語ではワートルロー), Hotelo Nordhumberlando ノーサンバランド ホテル, Sud-Hamptono サザンプトン, Londono ロンドン, Ĉaring-Kruco チャリングクロス, Oksfordstrato オックスフォード街, Regentostrato リジエント街, Baker-strato ベーカー街, Tempo タイムス紙, Bondstrato ボンド街, Padintona stacidomo パディントン 駅, Placo Trafalgaro トラファルガ広場, Darta Erikejo ダートムーア (荒野), Devono デボン州 (デボンシャ), Grimpeno グリンペン (村, 沼), Alta Rokejo kaj Kotaĉo ハイ・トールとフルマイヤー, prizono Princurbo プリンスタウン 刑務所, Filikindo (村), Longa Monteto ロング・ダウン, Belivero kaj Vulpina Pinto ベリヴァとヴィクソンの頂, Vestmorlando ウェストモアランド, Jorko ヨーク市, Sankta Olivero 聖オリバー (私立学校所在地), Grodno en Belorusio ベラルーシのグロドノ, Norda Karolino ノースカロライナ, Jorkŝiro ヨークシャー
- dogo マスチフ, terhundo テリヤ, redingoto フロックコート, dolikocefalo 長頭人, orbito 軌道・眼窩, parieto 内壁・=parietalo 頭頂骨, kavaliro ナイト (ここでは准男爵),



asfiksisio 窒息, kameo カメオ (貝殻の浮き彫り), erikejo ヒースの荒野 (ムーア), boŝmano ブッシュマン, hotentoto ホツtentott, hida 醜悪な, hanti 幽霊が出る, kabrioletto カプリオレ (折畳幌付小形二輪馬車), taksuso イチイ, spektreca 多彩な, kuratoro kaj administranto de testamento 遺言執行者, sozio うり二つの人, fiakro 辻馬車, spaniolo スパニエル (小形犬), sordino 消音器, svaga ぼんやりした, katizo (布の) 光沢, ĝentlemano = ĝentilhomo 紳士, kaĵoli へつらう, tarifo 関税表・料金表, negro 黒人, eskimo エスキモー, spekulativa 思弁的, mutili [医] 切る, bistra 焦げ茶色の, vitrino ガラスケース・ショーウィンドー, tufa nigra barbo ふさふさの黒いあごひげ, avantaĝo 利点, majorato 長子相続権, koĉero 御者, rapiro (フェンシングの) 剣, gineo ギニー (金貨, 21 シリング), skermo フェンシング, mato 土手, grumo ボーイ, kupeo 車室, ekzalti 高揚させる, aŭstera 厳格な, gaelo ゲール人, kelto ケルト人, Iberio イベリア, adoleski 思春期である, skotdrapa スコットランド毛織物の (服地), kaleŝo 四輪馬車, gablo 切妻 (屋根), blazono 紋章, krenelo 銃眼, embrazuro 狭間・銃眼, granito 花崗岩, apika 切り立った, ĉevrono 垂木 (たるぎ), ripo de ĉevrono 垂木の肋材, vitralo スタンドグラス, baldakeno 天蓋, menestrelo (中世の) 芸人・吟遊詩人, regenteco 摂政, bilardo ビリヤード, franĝo フリンジ・縁飾り, fostita fenestro 柱付窓, aspergi 灌水する・ばらまく, rubuso 木苺, hulo 波のうねり・船体, karekso 菅 (スゲ), junko 蘭草 (イグサ), botaŭro サンカノゴイ (サギ科), vigvamo ウィグワム (インディアンのテント), ciklovido (昆虫名), lispo 間違った発音, orkideo 蘭, hipuridoj スギナモ, aprokapojn de la Baskerviloj バスカビル家 (の紋章) のイノシシの頭, neolitiko 新石器時代, dolmeno ドルメン (巨石記念物), puritano 清教徒・潔癖な人, prerio プレーリー・大草原, magra 貧弱な, frenezjako 拘束衣, lepidopteroj 鱗翅目 (蝶類), tembro 音色 (ねいろ), bagno 監獄, ampelopso 野葡萄, gisfero = giso 鋳鉄, likeno 地衣類, eŝafodo 死刑台, karcero 牢・監房, provoso 看守, strida かん高い, torfo 泥炭, skualo 突風・スコール, ardezo スレート・粘板岩, kariolo 幌無し二輪馬車, obolo (古代ギリシャの) オボロス銀貨, ekarteo (カードゲーム), infuzi 煎じる, avelkolora 榛色 (黄褐色), lentugo そばかす, vigilio 前夜祭・イブ, glugli クックと笑う, magnato 貴族・富豪, numenio ダイシャクシギ, neandertalo ネアンデルタール人, aŭtokrato 専制君主, hirta (毛が) 逆立った, sparta スパルタ式の・厳格な, sombra 陰鬱な, lintelo まぐさ, kaskedo 庇と耳覆い付きの帽子, vringi 絞る, entomologio 昆虫学, divorco 離婚, ĉit っ・静かに!, paroksismo 発作, dura 硬い, veluro ピロード, punto レース (織物), ezoko パイク・川カマス, dizerti 脱走する, buldogo ブルドッグ, krispa 縮れた, devanci 追い抜く, ĉano (銃の) 撃鉄, fosforo 燐, ladminejo 鉄鉱山, miasmo 毒気・瘴気, imbriki 重ね合わせる, ftizo 結核, sentimental 感傷的關係 (愛人関係), paĝio 小姓, jasmeno ジャスミン, kanelo (レコードの) 溝



## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto Japanio kalejdoskope (万華鏡的日本紹介, 945円)	出席者 合計
2008年 8/25(月)	岩田、加藤木、久保田、島谷、山本壽一	☀ 5
9/1(月)	岩田、久保田、島谷、田中一喜、山本壽一	☀ 5
9/8(月)	岩田好兼、島谷剛、山本壽一	☀ 3
9/22(月)	Japanio kalejdoskope 輪読 81ページ japanaj ZEO-j~終わり。 次回10月6日から La ĉashundo de la Baskerviloj	👤 ?

**例会予定** 2008年 9月 1、8、15南2時、22、27(土)南2時、  
10月 6、(11~13日本人会なので13日は休み)、20、27\*、  
11月 (3)、10無料講習会、17、(24)、12月 1、8\*、15\*、22\*、(29)、  
2009年1月 (5、12)、19、26、2月2総会、9\*、16、23\*、3月 2、9\*、16\*、23\*、30\*、  
4月 6\*、13\*、20\*、27\*、5月 (4)、11\*、18\*、25\*、6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
7月 6\*、13\*、(20)、27\*、8月 3\*、10\*、(17)、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、(21)、28\*、  
10月 5\*、(12)、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、(23)、30\*、12月 7\*、14\*、21\*、(28)

☎ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👤  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 9月6日(土) IKEDA文化DAY説明会(コミュニティセンター2時)  
9月20日(土) KLEG委員会  
10月11~13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館、土曜夜狂言「附子」)  
11月1~2(土日) 中四国エスペラント大会  
11月1~3(土日祝) 第19回IKEDA文化DAY、10日(月)無料講習会、15日(土)KLEG委員会  
12月27~29(土日月) 第27回日韓中青年セミナー 横浜市  
2009年 1月17日(土) KLEG委員会、2月7~8(土日) 冬季合宿 Vintra Lernejo(新大阪、狂言も)  
3月21日(土) KLEG委員会、4月18日(土) KLEG委員会  
7月25日~8月1日 第94回世界大会(ポーランド・ピアリストック)  
6月6~7(土日) 第57回関西エスペラント大会(高槻現代劇場)  
10月10~12(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
2010年6月19~23(土~水) 第6回アジア大会(モンゴル・ウランバートル)  
第95回世界大会はキューバのハバナに(1990年以来2度目)



N-ro 10-386  
Oktobro 2008  
発行:2008.9.22.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

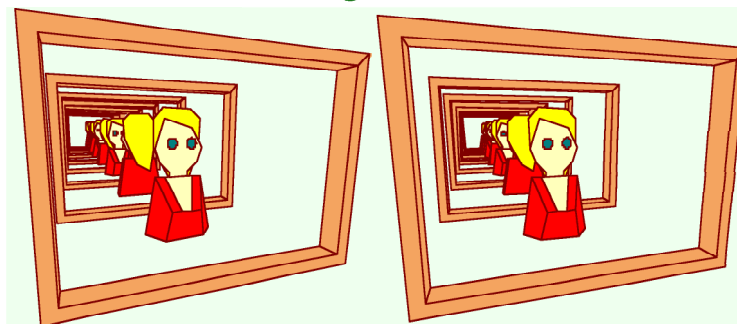
## ★第95回日本エスペラント大会

- ・10月11日~13日(土日祝) 和歌山県民文化会館
  - ・土曜夜の Amika Vespero (舞台のある小ホール)で  
狂言「附子」を上演します。宇治城陽との共演です。  
主: 島谷剛, 太郎冠者: 岩田好兼, 次郎冠者: 清水博子
- ◎附子【ぶす】 あらすじ: 外出する主人が附子(実は砂糖=水あめ?)を太郎冠者と次郎冠者に預けました。留守の間に砂糖だと見破り、食べ尽くしてしまった二人は、主の掛け物や台付き天目茶碗をわざと壊して「お詫びに自殺しよう」と附子を食べた」と言いわけします。

☆「附子」(ぶす Akonito)の、今回の上演のために修正した台本(エスペラント)を上下に分けて連載します。インターネット上では下記にあります。  
<http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/noakom/n-busu.htm>  
島谷剛が朗読した音声(5MB)もあります。  
<http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/akonito08.mp3> (一部台本と違います)

## Ĉu vi konas stereogramon?(90)

SIMATANI Takesi



Speguloj  
en  
spegulo  
鏡の  
中の鏡



# Akonito

(laŭ kurantaj skoloj)  
trad. SIMATANI Takesi 1996, 2008  
(unua parto)

Mastro: (Kun longa KAMISIMO, mallonga glavo kaj faldita ventumilo) Mi estas loĝanto en ĉi tiu loko. Nun mi ion ordonos al la servistoj. Mi voku: Kie estas Tarokazya? Tarokazya: (Kun KYOOGEN-stila KAMISIMO kaj ventumilo) Ĵ Jen, antaŭ vi! M: Venu ankaŭ Zirokazya. T: Laŭ via ordono! Zirokazya! Tuj venu! Zirokazya: (same kiel Tarokazya) Ĵ *Jen!* Ambaŭ: *Ni ambaŭ estas antaŭ vi!* M: Mi havas ion ordoni: Hodiaŭ mi iros ekskursi. Vi ambaŭ bone gardu la domon dum mia foresto. Ambaŭ: *Laŭ via ordono!* M: Dum mia foresto mi deponos ion al vi. Atendu momenton! Ambaŭ: *Jes, Sinjoro!* M: (Alportas nigran tinon) Mi metas ĉi tion sub via gardo. Estu bonaj gardantoj. (Metas la tinon meze) T: Kio do ĝi estas, Sinjoro? M: Ĝi estas akonito. T: Do, unu el ni, ĉu ne? Z: *Jes, sekvos vin.* M: Kion vi aŭdis? T: Vi diris, ke ĝi estas akompananto. Do, unu el ni devos sekvi vin por gardi ĝin. M: Ha, vi aŭdis tute erare! Ĝi estas ne akompananto, sed akonito: Plej danĝera al homo. Eĉ vento de ĝia direkto tuj pereigos vin. Nepre restu for dum gardado. T: Kial vi povas senpere porti ĝin tiel danĝeran?

M: Prava demando! Ĝi estas lojala al sia mastro, sed pereiga al aliaj, kiuj tuŝas ĝin. Nepre restu for dum gardado. T: Ni ambaŭ bone Ambaŭ: *komprenis vin!* M: Baldaŭ mi revenos! Ambaŭ: *Ni atendos vin sopire!* (Foriras la Mastro.) T: Hej, Zirokazya! Hodiaŭ forestas la Sinjoro. Ni parolu senĝene. Z: *Jes, ni parolu tute libere!* T: Antaŭ ĉio ni sidigu. Z: *Jes, ni sidigu.* T: Kiel vi pensas? Ien ajn Sinjoro iras kun unu el ni. Tiu akonito estas tiel grava, ke ni ambaŭ restu hejme por gardi ĝin! Z: *Vi pravas. Tiu akonito estas la plej kara, ke ni ambaŭ gardu ĝin!* T: Ve, Danĝere! (Iras al PONTO) Z: *Kio okazis?* T: Vento venis de ĝia direkto! Mi preskaŭ pereis. Z: *Tute ne blovas vento.* T: Do, ni estas sekura... Mi nun volas vidi tiun akoniton. Z: *Kiel absurde vi parolas! Sinjoro diris: Kvankam tute sekura al la mastro, eĉ simpla tuŝo tuj pereigos la aliajn. Tial ne faru absurdaĵon.* T: Kvankam vi pravas, mi ne povus respondi, se oni demandos, kia estas tiu akonito en mia domo. Nepre vidi akoniton mi devas. Z: *Mi bone komprenis vin. Sed, pensu, eĉ vento de ĝia direkto pereigos vin. Tial vi ne povas vidi ĝin.* T: Vento pereigos nin. Ni do povas kontraŭ-ventumi kaj vidi ĝin.

Z: *Kontraŭ-ventumi kaj vidi akoniton?* T: Jes, tiel ni povas vidi ĝin! Z: *Bona ideo!* T: Mi do ventumos dum vi malligos la tinon. Z: *Mi malligu la tinon dum vi ventumos.* T: Konsentite! Z: *Ventumu, ventumu!* (Iras ŝtelpaŝe) T: Ventumas, ventumas! Z: *Ventumu, ventumu!* T: Ventumas, ventumas! Z: *Malligos, malligos!* T: Malligu, malligu! Z: *Malligas, malligas!* (Malligas) T: Malligu, malligu! Z: *Jen, mi malligis la tinon!* (Reiras) T: Bone vi malligis! Nu do vi forigu la kovrilon de la tino. Z: *Mi ja malligis la tinon. Nun vi forigu la kovrilon.* T: Mi do forigu la kovrilon. Vi ventumu fortege! Z: *Konsentite!* T: Ventumu, ventumu! Z: *Ventumas, ventumas!* T: Ventumu, ventumu! Z: *Ventumas, ventumas!* T: Forigos, forigos! Z: *Forigu, forigu!* T: Forigas, forigas! Z: *Forigu, forigu!* T: Jen, mi forigis la kovrilon! (Forigas la kovrilon kaj tuj reiras) Z: *Bone vi forigis.* T: Mi povas diri, ke ĝi ne estas vivaĵo. Z: *Kial vi pensas tiel?* T: Vivaĵo elsaltus for. Ĝi ne povas esti vivaĵo. Z: *Vi pravas!* T: Nun ni vidu la enhavon.

Z: *Jes, ni vidu la enhavon de la tino.* T: Vi ventumu fortege! Z: *Mi ne fuŝos la aferon.* T: Ventumu, ventumu! Z: *Ventumas, ventumas!* T: Ventumu, ventumu! Z: *Ventumas, ventumas!* Ambaŭ: *Ventumu, ventumu, ventumu!* T: Jen, mi vidis! Mi ja vidis! Z: *Kion vi vidis?* T: Ion nebule blankan. Z: *Mi ja vidis ion nebule grizan.* T: Nun mi volas manĝi akoniton. Z: *Kian absurdaĵon vi eldiris! Eĉ vento de ĝia direkto, Sinjoro diris, pereigos vin. Kiel vi povus manĝi ĝin senpripense.* T: Jam mi estas tute obsedita de akonito. Nepre mi iros kaj manĝos ĝin! Z: *Ne iru! Oni riproĉos min, se okazos io malbona dum foresto de Sinjoro. Ne faru absurdaĵon!* T: Ne gravas! Lasu min iri! Z: *Mi ne lasos vin iri. Ne faru absurdaĵon!* T: Ne gravas! Lasu min iri! Z: *Ne faru absurdaĵon!* T: Mi diras: Lasu min iri! Z: *Ne faru absurdaĵon!* (Kaptas la manikon.) T: Ĵ Forskuinte la manikon, Ĵ mi rapidu al akonito! Z: *Kiel terure! Li tuj pereos. Kia malĝojo!* T: (Uzas ventumilon kiel kuleron, klakas per lango, batas la kapon kaj sidigas) Toleri mi ne povas! Z: *Kiel vi sentas?* T: Lasu min! Netolereble... **bonguste.** Z: *Kion vi diris? Netolereble bonguste?* (daŭrigota)

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	La ĉashundo de la Baskerviloj (バスカビル家の犬)	
2008年 9/22(月)	岩田、久保田、島谷、山本。藤本律子さんとシンガポールのドイツ人数学者 Frank STEPHAN さんが来会。 Japanio kalejdoskopope 輪読終わり。	☀️ 6
10/6(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一。 La ĉashundo de la Baskerviloj の輪読開始	☁️ 4
10/11-13 (土日祝) 和歌山日本大会	池田から: 岩田、加藤木、島谷、田中一喜、西尾務*、	☀️ 4
10/20(月)	La ĉashundo de la Baskerviloj 8ページ下から5行目から	👤 ?

**例会予定** 2008年 10月 6、(11~13日本大会なので13日は休み)、20、27、  
11月 (3)、10無料講習会、17、(24)、12月 1、8\*、15\*、22\*、(29)、  
2009年1月 (5、12)、19、26、2月2総会、9\*、16、23\*、3月 2、9\*、16\*、23\*、30\*、  
4月 6\*、13\*、20\*、27\*、5月 (4)、11\*、18\*、25\*、6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
7月 6\*、13\*、(20)、27\*、8月 3\*、10\*、(17)、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、(21)、28\*、  
10月 5\*、(12)、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、(23)、30\*、12月 7\*、14\*、21\*、(28)

☎️ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎️ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👤  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 10月11~13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館, 狂言附子)  
11月1~2(土日) 中四国エスペラント大会  
11月1~3(土日祝) 第19回IKEDA文化DAY, 10日(月)無料講習会 15日(土)KLEG委員会  
12月14(日) ザメンホフ祭(豊中公民館)予定 27~29(土日月) 第27回日韓中青年セミナー  
2009年 1月17日(土) KLEG委員会  
2月7~8(土日) 冬季合宿 Vintra Lernejo(新大阪, 狂言も)  
3月21日(土) KLEG委員会, 4月18日(土) KLEG委員会  
7月25日~8月1日 第94回世界大会(ポーランド・ピアリストック)  
6月6~7(土日) 第57回関西エスペラント大会(高槻現代劇場)  
10月10~12(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
2010年6月19~23(土~水) 第6回アジア大会(モンゴル・ウランバートル)  
第95回世界大会(キューバ・ハバナ)



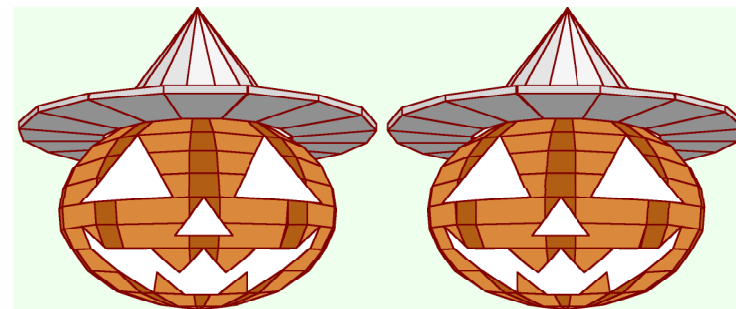
La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替: 00930-5-34655

★第95回日本エスペラント大会 10月11日~13日(土日祝) 和歌山県民文化会館  
・土曜夜の Amika Vesperoで狂言「附子【ぶす】Akonito」を上演しました。  
主: 島谷剛, 太郎冠者: 岩田好兼, 次郎冠者: 清水博子(宇治城陽)  
©Dum sia foresto la mastro deponis akoniton al la servistoj, kiuj trovis ĝin sukero...



*Ĉu vi konas stereogramon?(91)*

SIMATANI Takesi



Halovena  
kukurbo  
ハロウィンの  
のカボチャ



# Akonito

(laŭ kurantaj skoloj)  
trad. SIMATANI Takesi 1996, 2008  
(dua parto)

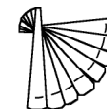
T: Jes, bonguste!  
Z: *Kio ĝi do estas?*  
T: Nur sukero!  
Z: *Ĉu sukero?*  
T: Jes, sukero!  
Z: *Ankaŭ mi volas manĝi.*  
T: Ankaŭ vi povas manĝi.  
Z: *Vere ĉi tio estas sukero! Ni estis trompitaĵ de Sinjoro.* (Ili manĝas)  
T: Ne manĝu vi sola. Transdonu ĝin al mi. (Kun la tino iras al WAKIZA kaj manĝas sukeron) Kiel bonguste! Eĉ ripozi mi ne povas!  
Z: *Ne manĝu vi sola. Transdonu ĝin al mi.* (Kun la tino iras al PONTO kaj manĝas sukeron)  
T: Kio okazis?! Kien vi formetis la tinon? (Iras al Zirôkazya) Ne manĝu vi sola. Transdonu ĝin al mi. (Kun tino iras al la mezo de la podio)  
Z: *Kien vi formetis la tinon?* (Iras al T) *Ne manĝu vi sola. Transdonu ĝin al mi.*  
T: Kio okazis?! Kien vi formetis la tinon? Ne manĝu vi sola. Transdonu ĝin al mi.  
Z: *Transdonu ĝin al mi.*  
T: Transdonu ĝin al mi.  
Ambaŭ: *Transdonu ĝin al mi. Transdonu ĝin al mi.* (Rigardas en la tinon)  
T: Vi ja faris: La tino estas tute malplena!  
Z: *Vere malplena!*  
T: Kiam revenos Sinjoro, senkaŝe mi diros, kion vi faris.  
Z: *La unua manĝis vi mem! Mi diros ĉion al Sinjoro!*

T: Mi ŝercis! Ni tamen devas iel elturniĝi.  
Z: *Kiel ni elturniĝu?*  
T: Antaŭ ĉio ni sidigu.  
Z: *Jes, ni sidigu.*  
T: Ni devos iel senkulpigi nin, kiam revenos Sinjoro.  
Z: *Jes, ni devos iel senkulpigi nin. Eble vi havas bonan ideon.*  
T: Jes, mi havas bonan ideon: Volu disŝiri tiun kakemonon\* en la tokonomo\*.  
Z: *Ha, vi diras absurdajon! Aldone al formango de akonito, kiel mi povus disŝiri la kakemonon, la ŝatatan trezoron de Sinjoro!*  
T: Tio estas por senkulpigo! Nepre disŝiru.  
Z: *Ĉu por senkulpigo?*  
T: Jes, por senkulpigo!  
Z: *Mi do volonte disŝiru. Riĉ-raĉ, riĉ-raĉ!*  
T: Vi ja faris! Kiam revenos Sinjoro, senkaŝe mi diros, kion vi faris.  
Z: *Vi mem ordonis! Mi diros ĉion al Sinjoro!*  
T: Mi ŝercis!  
Z: *Ne ŝercu!*  
T: Nun, volu disrompi ankaŭ tiun tason de TENMOKU SUR TABLETO.  
Z: *Mi ne faros tion!*  
T: Kial?  
Z: *Ĉar vi kulpigos min!*  
T: Ankaŭ tio estas por senkulpigo! Ĉifoje mi helpos vin; ni kune disrompu la tason de TENMOKU SUR TABLETO.  
Z: *Mi do volonte disrompu!*  
T: Unue disrompu la tason de TENMOKU.  
Z: *Konsentite!*  
T: Krak, krak!  
Z: *Krak, krak!* (Ambaŭ ridas: *Haa, ha, ha!*)

T: Tute frakasita!  
Z: *Jes, tute!*  
T: Nun ni distretu ankaŭ la tableton.  
Z: *Konsentite!*  
Ambaŭ: *Krak, krak! Krak, krak!* (Ili ridas: *Haa, ha, ha!*)  
T: Tute frakasita!  
Z: *Jes, tute!*  
T: Kiam revenos Sinjoro, ni ploru kun senĉesaj larmoj.  
Z: *Ĉu larmoj utilos?*  
T: Jes, utilos multe. Baldaŭ li revenos. Ni sidigu ĉi tie.  
Z: *Konsentite!*  
Mastro: Sufiĉe longe mi ekskursis. Nun mi rapidu hejmen. Min atendas la servistoj. Hej, Tarôkazya, Zirôkazya, mi estas hejme! Mi estas hejme!  
T: Li revenis! Ploru, ploru!  
Z: *Konsentite!* (Ili ploras: *Hee, he, he!*)  
M: (Iras en podion kaj vidas, ke la servistoj ploras) Kio okazis? Vi ne venas renkonti min, sed nur ploras!  
T: Vi klarigu ĉion al Sinjoro.  
Z: *Ne mi, sed vi klarigu.*  
M: Iu ajn el vi tuj klarigu!  
T: Mi do klarigos: Dum via foresto ni sentis solecon. Zirôkazya proponis lukti sumoon. Mi ne scipovas lukti sumoon kaj hezitis. Sed Zirôkazya kaptis min ĉe brako kaj starigis. Mi faletis, kaptis tiun kakemonon en la tokonomo kaj tiel...  
Z: *Vere tiel...*  
Ambaŭ: *Dissiris ĝin!* (Ploras)  
M: Ha, vi disŝiris mian ŝatatan kakemonon! Neniam mi pardonos vin!  
T: Zirôkazya ĉirkaŭtreno kaj ĵetis min sur la tason de TENMOKU SUR TABLETO. Kaj tiel...

Z: *Vere tiel...*  
Ambaŭ: *Disrompis ĝin!* (Ploras)  
M: Vere malamindaj! Vi ja disrompis mian ŝatatan tason de TENMOKU SUR TABLETO! Mi ne lasos vin vivaj!  
T: Ĉar ni estis certaj, ke vi ne lasos nin vivaj, ni volis morti kaj manĝis akoniton.  
Z: *Jes, ni manĝis akoniton.*  
T: ♪ La unua **manĝo** nin ne mortigis.  
Z: ♪ *La dua manĝo nin ne mortigis.*  
T: ♪ La tria, la **kvara**,  
Z: ♪ *La kvina manĝo...*  
Ambaŭ: ♪ *Eĉ la deka manĝo (staras) nin ne mortigis, sed la tino malplenigis. Kaj ni restas tute sanaj. Kiel feliĉaj ni estas!* (batas la kapon de Mastro)  
M: (Nudigas la ŝultron kaj timigas per ventumilo) Feliĉaj vi estas?!  
Ambaŭ: *Pardonon ni petas!* (Ripetas pardonpeton kaj forkuras)  
M: Kiaj ruzuloj! Trompuloj! Kien vi iras? Kaptu ilin! Mi ne pardonos vin! Mi ne pardonos vin! (Postkuras) (fino)

\*kakemono en tokonomo: bildo aŭ kaligrafajo en ornama niĉo.  
\*sumoo: japana tradicia lukto-arto.



扇  
Faldebla  
ventumilo



葛桶  
Nigra tino  
el lianoj





## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La ĉashundo de la Baskerviloj (バスカビル家の犬)	出席者 合計
2008年 10/20(月)	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一	☀ 5
10/27(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一	☀ 4
11/10(月)	岩田、久保田、島谷、田中一喜、的場、山本壽一	☀ 6
11/17(月)	La ĉashundo de la Baskerviloj 16ページ下から9行目から	🧐 ?

**例会予定** 2008年 11月 (3)、10無料講習会、17、(24)、  
12月 1、8\*、15\*、22\*、(29)、  
2009年1月 (5、12)、19、26、2月2総会、9\*、16、23\*、3月 2、9\*、16\*、23\*、30\*、  
4月 6\*、13\*、20\*、27\*、5月 (4)、11\*、18\*、25\*、6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
7月 6\*、13\*、(20)、27\*、8月 3\*、10\*、(17)、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、(21)、28\*、  
10月 5\*、(12)、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、(23)、30\*、12月 7\*、14\*、21\*、(28)  
☎毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👉  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 11月1～3(土日祝)第19回IKEDA文化DAY、10日(月)無料講習会  
11月15日(土)KLEG委員会  
12月14日(日) ザメンホフ祭(豊中公民館)  
12月27～29(土日) 第27回日韓中青年セミナー 横浜市  
2009年 1月17日(土) KLEG委員会、2月7～8(土日) 冬季合宿Vintra Lernejo(新大阪ココプラザ、狂言も)  
3月21日(土)KLEG委員会、4月18日(土)KLEG委員会  
7月25日～8月1日 第94回世界大会(ポーランド・ピアリストック)  
6月6～7(土日)第57回関西エスペラント大会(高槻現代劇場)  
10月10～12(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
2010年 6月5～6(土日)第58回関西エスペラント大会(奈良・平城京遷都1300年)  
6月19～23(土～水) 第6回アジア大会(モンゴル・ウランバートル)  
第95回世界大会(キューバのハバナ)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★北摂ザメンホフ祭(池田・吹田・豊中・箕面合同)

12月14日(日)1時～5時。五百円  
会場:豊中中央公民館2階

(阪急宝塚線曾根駅の東へ  
徒歩5分。市民会館の北隣)

池田狂言『布施無経 Almozo』

吹田エスペラント会: ?

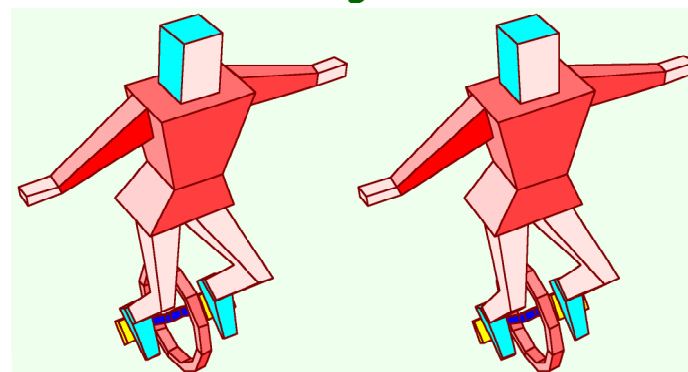
豊中「みんなの体操」実技指導  
歌・推薦図書

### ◎懇親会

豊中市民会館地下(公民館隣)



## Ĉu vi konas stereogramon?(92)



SIMATANI Takesi

Unuciklo  
estas ludo  
populara  
en elementaj  
lernejoj.

一輪車は、  
小学校で人気  
の競技です。



Bonzo: Mi estas malriĉa bonzo en ĉi tiu templo. Hodiaŭ matene mi devus viziti Sinjoron ( IWATA ) por manĝi regule regalman manĝon. Kiam mi estis ekironta, iu unuafoje aperinta petis min iri kaj porpreĝi. Neeviteble mi iris kaj nur nun revenis. La sinjoro kun la regula manĝo vane atendis min. Kvankam tro malfrue por la manĝo, de nun mi vizitu lin porpreĝi. Cetere je ĉiu vizito li donas al mi cent groŝojn. Nepre mi vizitu lin por la almozo. Nu, mi iru senhaste.(rondiras) Ĉagrenas la mondo. Oni diras: *Malriĉa bonzo manĝas dufoje regale*. Ha, mi jam atingis la domon... (Laŭte) Saluton, sinjoro, saluton!

Mastro: Oni vokas min. Kiu salutas min?

Bonzo: Estas Mi, Sinjoro!

Mastro: Ha, Sankta Bonzo! Mi tre ĝojas, ke vi finfine venis! En la mateno mi vane atendadis vin.

Bonzo: Pardonon mi petas! Kiam mi estis ekironta al vi, iu unuafoje aperinta petis min iri kaj porpreĝi. Neeviteble mi iris kaj nur nun revenis. Kun regula manĝo vi vane atendis min. Kvankam tro malfrue por mantenmanĝo, mi venis kaj de nun porpreĝos por vi.

Mastro: Mi tre ĝojas, ke vi venis! Nun bonvolu porpreĝi por mi. Envenu, mi

petas.

Bonzo: Laŭ via permeso mi eniros.

Ho, mirinde! Ĉiam bele aranĝita estas via kapelo. Plej diligenta vi estas!

Mastro: Ne tiel diliganta mi estas!

Bonzo: Nu, mi komencu porpreĝi: *Mi aŭdis de la Budho...Subhuto...Tri miloj da mil mondoj...* Ha, mi dankas, ke vi iam donis al mi belajn florojn!

Mastro: Ne dankinde! Ĉu la floroj bone servis por vi?

Bonzo: Kiam oni venis al la templo, mi ornamis la altaron per viaj floroj. Ĉiuj admiris ilin tre belaj.

Mastro: Mi ĝojas, ke la floroj bone servis por vi.

Bonzo: *Budha instruo faras vin sanaj kaj longvivaj...* Ĉu la florojn vi kulturis en via ĝardeno, aŭ ricevis de iu alia sinjoro?

Mastro: En mia ĝardeno.

Bonzo: Ĉu mi povus ricevi la semojn?

En mia ĝardeno mi volus kulturi ilin.

Mastro: Volonte mi donacos ilin.

Bonzo: Nepre donu la semojn..

Mastro: Nepre mi donacos.

Bonzo: *Namo, Granda Budho! Sankta Budho!* Jen mi finis la porpreĝon. Mi foriros. Volu veni al la templo!

Mastro: Dankon! Iam mi venos.

Bonzo: Ĝis la revido!

Mastro: Mi dankas vin.

Bonzo: ...Kia domaĝo! Almozon li ne donis al mi. Eble li forgesis... Aŭ li eble ne volis doni, ĉar mi malfruiĝis.

Ve, mi ne povas malhavi la monon! Tio estos malbona precedenco! Mi ricevu ĝin predikante. Saluton, Sinjoro, saluton!

Mastro: Ha, Sankta Bonzo! Mi kredis, ke vi foriris.

Bonzo: Kvankam mi devus foriri, trafis min la ideo, ke mi neniam predikis vin. Ĉu vi povas doni al mi vian tempon?

Mastro: Jes, mi povas! Mi dankas vin pro via komplezo. Bonvolu prediki.

Bonzo: Mi denove iros en la kapelon.

Mastro: Bonvolu enveni.

Bonzo: Kvankam mi predikos, nenion specialan mi rakontos. Unue mi predikos efemerecon de homa vivo. Ĝi similas al sunlumo, matena roso, silika fajrero, kandelo en vento kaj farbata floro. Farbato, kiel vi scias, ekfloras matene, sed ŝrumpas en sun-lumo kaj falas jam vespere.

Mastro: Certe vi pravas.

Bonzo: Kvankam farbata floro povas resti ĝis la vespero, homo estas pli efemera kaj eble mortas antaŭ ol eligi la spiron, kiun li ĵus enspiris.

Mastro: Certe, certe vi pravas.

Bonzo: Budho predikis: *Por heredi la Instruon, provizu servilojn, ofertu al bonzo kaj sinoferu, alie nubos kaj pluvos super via serena koro...*

Verŝajne vi ne komprenas la vortojn.

Mi klarigos simple: Se vi volas heredi Budhan instruon, provizu budhoservilojn, ion ajn DONU al malriĉaj bonzoj, kiel

mi. La vorto *Sinoferu* ne postulas forĵeti vian korpon al profunda rivero. Ne amu monduman vivon. Postmorta vivo estas multe pli valora ol monduma vivo kaj ĉiuj trezoroj.

*Nubas kaj pluvos ofte en la mondo.*

Foje vi povas domaĝi ion, kion antaŭe vi regule donadis. Kaj vi jam ne volas doni tion al iu alia. Tiu domaĝo venigos nubon kaj pluvon al via serena koro.

Mastro: Certe vi pravas!

Bonzo: Ĉu vi komprenis?

Mastro: Jes, ja! Tre bone mi komprenis!

Bonzo: Super via serena koro povas veni nubo kaj pluvo. Ne domaĝu oron kaj donacu tion, kion vi regule donacas al iu alia. Kaj tiu alia kontente prenos vian donacon. Tiam ambaŭ havos serenajn koron kaj restos nenia ĉagreno. Pensu pri tiu, kiu atendis donacon, sed ne povis preni. Lin turmentas la dubo, ĉu la donacanto forgesis donaci, aŭ li simple domaĝas oron. Jen estas granda peko! Tiun pekon kreis ne la ricevonto, sed la donaconto, kiu ne donacas tion, kion li regule donacadis. Sendomaĝe donacu tion, kion vi regule donacas.

Mastro: Jes, Sankata Bonzo.

Bonzo: Jen estas ĉio, kion mi predikas. En la templo pli detale mi predikos. Ĉu vi komprenis?

Mastro: Jes, tre bone mi komprenis!

(daŭrigota)